

LA GUADELOUPE

Toujours un paradis pour le tourisme



Surmonté d'une tour de guet dont chaque pierre a été transportée et montée à dos d'homme par des forçats, le sommet du «Château» (309 mètres) offre une vue saisissante sur l'archipel de «Les Saintes». Surnommé «le Gibraltar de la Guadeloupe». À noter la présence, au centre, d'un petit aéroport servant de lien aérien avec les autres parties de l'archipel.

Plus de la moitié des touristes y sont des « métropolitains », des « Français de France ». Air France relie, en effet, chaque jour ce département d'outre-mer via Paris, Marseille, Toulouse, etc. Il n'existe cependant aucune liaison aérienne permanente et directe avec les États-Unis. La majorité des Américains (40 % des touristes) rencontrés sur les plages guadeloupéennes doivent d'abord faire escale sur l'île voisine d'Antigua, à moins de voyager à bord d'un avion nolisé. À quatre heures de la Guadeloupe, les Canadiens sont, pour leur part, limités, aux vols nolisés et à l'aller-retour hebdomadaire d'Air Canada Mirabel/Pointe-à-Pitre qui a même failli être remis en question pour une raison de faible rentabilité.

Saison compromise

Pourtant, le soleil, la chaleur et la douceur du sable des plages, la verdure et les fleurs sont de retour, comme le fait remarquer le guide touristique Luigi Scissi.

« Après la perte des récoltes de bananes et de canne à sucre, la saison touristique est elle-même en partie perdue » commente M. Claude Pédurand, directeur général du « Golf Marine Club », de Saint-François. M. Pédurand est aussi vice-président de la Chambre de commerce et d'industrie de Pointe-à-Pitre, président de l'Association des Exportateurs de la Guadeloupe (Guadexport) et administrateur du CAIC (Caribbean Association of Industry and Commerce).

« L'industrie touristique s'est rebâtie à 80 % mais les agences de voyages et les médias d'information ont omis de le signaler » déplore-t-il. « Ce sera mieux l'an prochain mais pour 1990, c'est mal parti ». L'archipel de « Les Saintes » a substantiellement été épargné par le cyclone. Malheureusement, personne ne l'a dit.

M. Christian Liaps, administrateur municipal et hôtelier à Pointe-Bois-Joli, ne cache pas son amertume. « Il y a des incompetents quelque part. Quelqu'un a mal fait son travail en ne prévenant pas les médias et les agences touristiques de la réalité exacte. Trois jours après le passage du cyclone, tout le monde avait été mis au courant de la situation exacte », déclare-t-il.

Autres textes en page 2, 3 et 4

Hugo n'est plus qu'un mauvais souvenir

« L'ouragan Hugo sème la terreur dans les Antilles », « Hugo fait cinq morts et 4000 sans abri », « Hugo sème partout le désarroi », « Hugo : 14 morts et plus de 80 000 sans abri »

par J.-CLAUDE RIVARD
LE SOLEIL

À la mi-septembre, ces titres apocalyptiques d'articles de journaux ont durement secoué les gens qui devaient affronter la terreur et à la désolation qui se sont abattues sur les Antilles, notamment sur La Guadeloupe.

Une merveilleuse solidarité internationale s'est alors manifestée et les secours aux sinistrés sont venus de partout. Avec courage, les hommes ont relevé leurs manches pour rebâtir pendant qu'en moins de deux mois, la nature apportait verdure, fleurs et récolte là où le matin du dimanche 19 septembre il ne restait que grisaille, désolation et consternation.

Un second malheur

Un malheur ne vient jamais seul, dit le proverbe. La chose s'est produite en Guadeloupe. Les méfaits de Hugo ont fait peur aux touristes restés sous l'impression que tout y était rasé. L'information sur la reprise des activités touristiques n'a pas circulé comme l'aurait souhaité les autorités locales.

Mme Marie Rosaz, de la Maison de la France, à Montréal, est d'avis que La Guadeloupe a reçu bien peu de ces 32 millions \$ que les Québécois vont annuellement dépenser dans le Sud, notamment dans les Caraïbes, à la recherche du soleil. Cette année, ils lui ont préféré d'autres destinations.



Riche à souhait en couleurs, le marché public de Pointe-à-Pitre est l'un des endroits où il fait particulièrement bon flâner et bavarder avec les gens qui viennent, de partout, y vendre fleurs, fruits, légumes, épices, viande, poisson et produits d'artisanat local.

Ainsi, pendant que l'on affiche « complet », depuis Noël, presque partout sur l'île soeur de la Martinique, l'occupation des chambres n'a été que de 50 à 60 % en Guadeloupe, indique M. Guy-Claude Germain, directeur de l'Office du Tourisme de Pointe-à-Pitre.



INTER VOYAGE

- STE-FOY**
PLACE BELLE COUR 653-1024
PLACE LAURIER 651-9610
1011, RTE DE L'ÉGLISE 653-7264
- QUÉBEC**
LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-5955
ÉDIFICE DE LA LAURENTIENNE 524-1414
- CHARLESBOURG**
5225, 3e AVENUE 628-2020
- BEAUPORT**
LES GALERIES DE LA CANARDIÈRE 667-7051
- LÉVIS**
LES GALERIES CHAGNON 833-1942
- DONNACONA**
325, RUE DE L'ÉGLISE 285-1220
- MONTMAGNY**
123, ST-JEAN BAPTISTE EST 248-8484
- BEAUCE**
CARRÉFOUR ST-GEORGES 228-7070
AÉROPORT ST-FRÉDÉRIC 426-3118
- RIMOUSKI**
128, RUE MARIE-ANTOINETTE 722-4522
- ÎLES-DE-LA-MADELEINE**
PLACE DES ÎLES 986-4224
- MONTRÉAL**
1253, MCGILL COLLEGE 866-8056

LE SUD OU L'EUROPE...

QUÉBEC-FORT LAUDERDALE

L'express des nouveaux mariés
Départs les samedis soirs

Prix à partir de
269\$

QUÉBEC-PARIS

Départs les lundis à compter du 11 juin 90

Prix à partir de
469\$

Plans voitures (achat-rachat Renault) et hôtels disponibles.

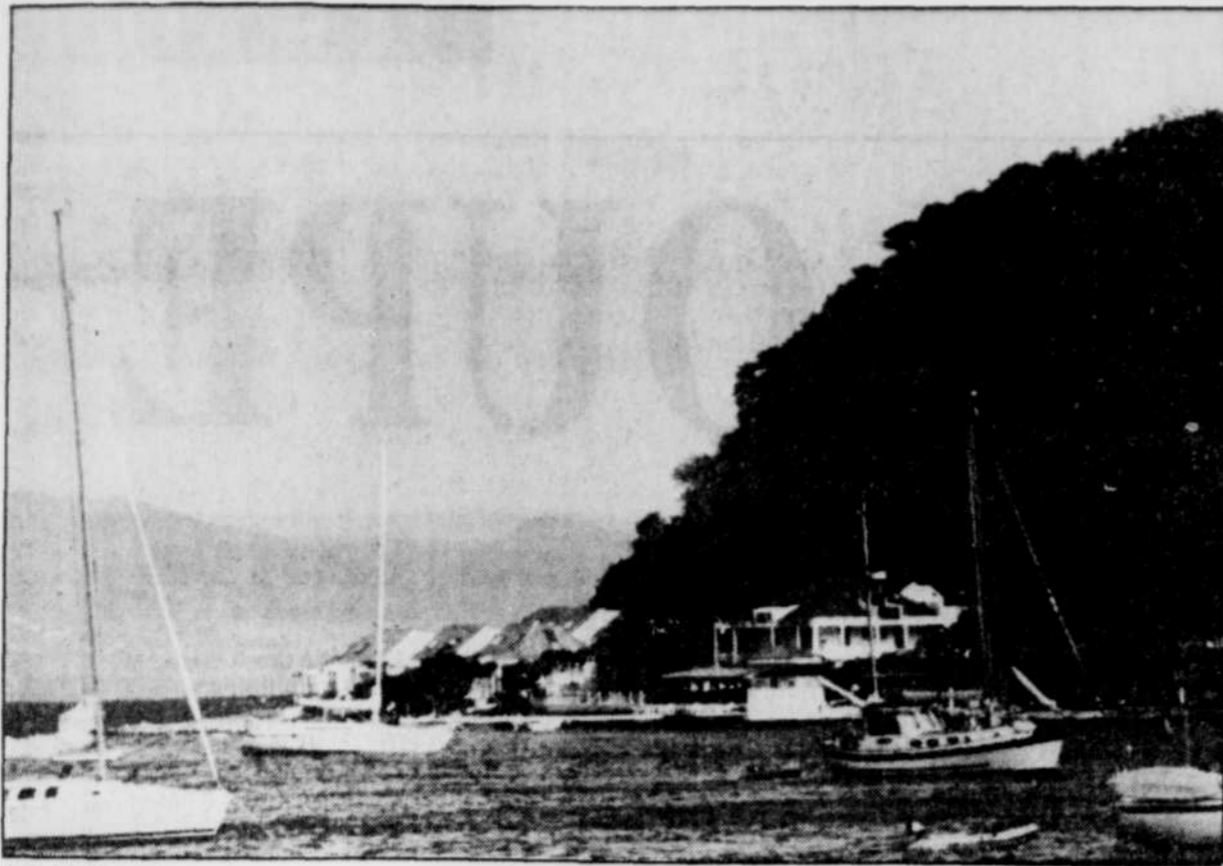


À LA MESURE DE VOS EXIGENCES AVEC

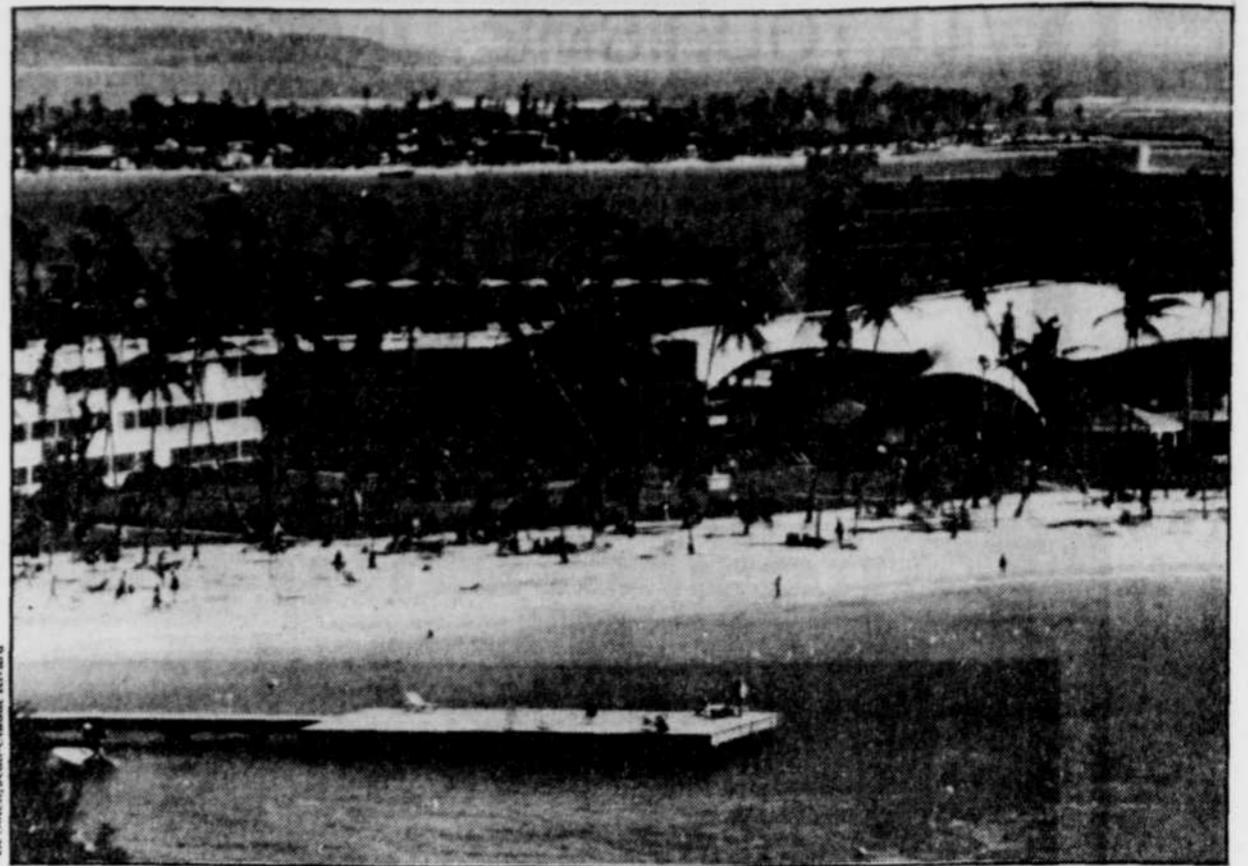
MIRABELLE
Le TOUR
des vacances-soleil

ET
INTERVOYAGE

Les prix sont par personne, les taxes d'aéroport sont en sus.



Les Saintes : la marina.



Au Club Med « La Caravelle », de Sainte-Anne, la verdure et les fleurs sont de retour.

À la découverte d'un coin de France dans les Antilles

Des vacances dorées sur la plage, les activités, les spectacles maison et l'abondante et excellente bouffe du Club Med « La Caravelle » à Sainte-Anne ; la chaleur et l'hospitalité d'un séjour, près des vagues, au milieu de la verdure et des fleurs au « Salako » de Gosier : quel rêve, en un moment où la télévision vous renvoie des images françaises racontant que dans une lointaine ville nordique, les gens s'apprêtent à fêter leur carnaval en bâtissant château de glace et singuliers monuments de neige durcie !

par J.-CLAUDE RIVARD
LE SOLEIL

Un rêve. Mais ce n'est pas tout : le plus merveilleux est à venir. Pre-

nez les transports en commun, marchez, louez une voiture, un cyclomoteur ou une bicyclette et, de grâce, sortez, bougez et partez à la découverte d'un coin de France dans les Antilles !

Si possible, prenez le bateau (ou l'avion) et visitez au moins l'une de ses îles : Marie-Galante, Les Saintes, La Désirade.

Bientôt 500 ans

Cette partie des Antilles françaises et qui compte actuellement 344 000 habitants, a été découverte en 1493 par Christophe Colomb qui l'a dédiée à Notre-Dame de la Guadeloupe, une dévotion alors populaire en Europe.

La Désirade (« l'île désirée », 1500 habitants) est la première terre qu'on aperçoit les marins de Colomb lorsqu'il a découvert le Nouveau-Monde. Marie-Galante, (trois communes, 30 000 habitants) porte le nom de son vaisseau amiral. Les Saintes (1500 habitants) a été découverte et ainsi baptisée à l'occasion de la fête de la Toussaint.

Séparées par une rivière d'une quarantaine de mètres de large (rivière Salée), les îles de Basse-Terre et de Grande-Terre ont la disposition d'un papillon aux ailes déployées.

La Basse-Terre est traversée par une chaîne de montagnes, avec un volcan toujours actif, « La Soufrière » : c'est dans cette île que se trouve notamment le parc national. La Grande-Terre est surtout agricole. C'est d'ailleurs là que se trouvent les principales agglomérations urbaines dont Pointe-à-Pitre où se concentre le tiers de la population guadeloupéenne.

Colonie française puis colonie anglaise et finalement échangée à la France contre « quelques arpents de neige » canadiens (1763), de « grands gousiers » (pélicans) : les humains les ont exterminés. Plus d'iguanes (sauf à « Les Saintes ») ; ils ont été bouffés par les mangoustes importées d'Inde en 1897 pour éliminer les rongeurs qui ravageaient les plantations de canne à sucre. Il reste heureusement beaucoup de rations laveurs, l'emblème de la Guadeloupe, des tortues géantes (légalement protégées) et... quantité de ces petits crabes de terre rouge qui font la joie des gastronomes.

Carrefour France-Afrique-Inde

La France, l'Afrique et l'Inde laissent inévitablement leurs traces sur les visages de Guadeloupéens dont tous s'accordent à reconnaître la finesse des traits physiques. On retrouve aussi cette influence dans l'art visuel, la musique, la langue créole et, bien entendu, la cuisine.

Poivron fort, bois d'Inde, curry et safran ont forcément leur place d'honneur. Il n'y a pas de boudin créole sans piment, pas de « lambi », de « cabri », de « caldou » ou de « ouassou » sans poudre de « colombo ».

Faune et végétation

Si l'on retrouve en Guadeloupe toutes les espèces imaginables d'arbres (notamment les bois rares et précieux) et de fleurs, il n'en va pas de même pour la faune. Pas de lions, pas de tigres, pas de serpents, pas de perroquets, pas même de singes. Il n'y a plus

les fruits et les légumes : boeuf, produits laitiers, vins, etc.

Un repas gastronomique au Club Med coûte environ 245 francs par personne (environ 45 \$), avec service libre du vin en fût. Au « Karacoli », à Deshaies, Mme Lucienne Salcedo vous en met plein la vue pour une centaine de francs (environ 20 \$). On mange bien pour 50 francs (environ 10 \$) à la « Pizzeria Romana », de Gosier. Au café-terrasse « Délicat », de Pointe-à-Pitre, on s'offre un bon lunch du midi pour une trentaine de francs (6 \$).

Le gîte

Comparativement aux destinations-soleil économiques, les prix sont relativement élevés en Guadeloupe. Prix de chambres et de repas se comparent à ce que l'on pourrait payer, à qualité et à confort égal, en France et chez nous, à Québec ou à Montréal (500 à 700 francs par jour, avec petit déjeuner).

Au Club de golf Marine, à Saint-François, il en coûte actuellement 830 francs par jour pour une chambre occupée par deux personnes. Un bungalow (deux à quatre personnes) coûte environ 4840 francs par semaine.

Au Club Med, de Sainte-Anne, on évalue le prix d'un séjour à environ 200 \$ par jour, 1400 \$ par semaine, repas et activités, tout compris.

En camping, on ne paiera, bien sûr, qu'une cinquantaine de francs par jour, par personne (52 FF pour deux personnes) et 291 (431 FF), par semaine, aux « Sables d'Or » de Deshaies. On peut y obtenir, pour un peu plus, gîte vacancier, chambre d'hôte et bungalow.

Pour qui cherche de l'hébergement en gîte rural, il en coûtera de 700 à 1200 francs par semaine, pour deux personnes.

Les repas

La Guadeloupe doit importer de la métropole presque tout, sauf

les fruits et les légumes : boeuf, produits laitiers, vins, etc.

Un repas gastronomique au Club Med coûte environ 245 francs par personne (environ 45 \$), avec service libre du vin en fût. Au « Karacoli », à Deshaies, Mme Lucienne Salcedo vous en met plein la vue pour une centaine de francs (environ 20 \$). On mange bien pour 50 francs (environ 10 \$) à la « Pizzeria Romana », de Gosier. Au café-terrasse « Délicat », de Pointe-à-Pitre, on s'offre un bon lunch du midi pour une trentaine de francs (6 \$).

C'est donc une question de choix. À noter que, dans tous les cas, les frais de service (pourboires) sont inclus dans les prix et qu'il n'y aura pas de TPS, l'hiver prochain, en Guadeloupe.

Autres avantages

Comparativement aux destinations-soleil économiques, le touriste peut aussi y trouver son compte en recevant l'assurance qu'il sera reçu dans un pays de sa langue, de sa culture, qu'il recevra les soins appropriés s'il tombe malade et qu'il sera à l'abri d'abus policiers ainsi que du harcèlement des vendeurs et quémandeurs de tout acabit. Il n'aura pas, non plus, l'ennuyeuse tâche de toujours devoir marchander ses achats, les prix étant habituellement fermes, francs et substantiellement uniformes partout.

Jean-Claude Rivard était l'un des six journalistes québécois récemment invités à aller vérifier sur place la situation du tourisme en Guadeloupe après le passage du cyclone Hugo. La délégation était l'hôte d'Air Canada, de la Maison de la France et du Club Méditerranée.

VOYAGES Solange GOULET			
CHARLESBOURG 626-8966 5577, boul. Henri-Bourassa G1H3B1		SAINT-FOY 657-2004 2406, chemin des 4-Bourgeois Bureau 104 G1V1W5 Pour l'extérieur: 1 800 463-6940 Détenant du permis du Québec	
SOSUA de Québec, fév. et mars 1 sem. 2 sem. 479\$* 589\$*	CANCUN de Québec, fév. et mars 1 sem. 2 sem. 479\$* 599\$*	ACAPULCO de Québec, fév. et mars 1 sem. 2 sem. 469\$* 549\$*	PUNTA CANA de Québec, fév. et mars 1 sem. 2 sem. 879\$* 1299\$*
MIAMI de Québec Becharbour départ groupe Dep. 18 fév. 2 sem. 799\$*	PARIS de Québec Vol seulement à partir de 439\$* Départ juil. et sept.	MARGARITA de Québec, fév. et mars 1 sem. 2 sem. 499\$* 599\$*	
* Prix par pers., occ. double, taxes et frais de services en sus et selon les disponibilités. Supplément pour les départs des 18 et 25 février.			
FLORIDE Autocar			
MIAMI Tous les samedis de... 15 jours 1159\$ 19 jours 1229\$ 26 jours 1719\$	TOURNEE FLORIDE par pers., occ. double 20 jours, 17, 24 fév., 3, 17 mars 1343\$		

Manoir Richelieu

FORFAIT

Grand Bal de la Saint-Valentin

SOIRÉE VIENNOISE
10 février 1990
1 jour / 1 nuit
incluant:
1 coucher, 1 souper, 1 déjeuner, 1 cocktail, 1 soirée avec orchestre et animation dans l'hôtel.

Par personne pour la durée du séjour
122\$
Occupation simple
87\$
Occupation double
62\$
Personne additionnelle

POUR RÉSERVATION
1-800-463-2613

CLUB AVENTURE

935, chemin Sainte-Foy
Québec 687-9043

Reservez tôt! Vols Europe
Printemps-Été 1990

Prix à partir de

- Paris - Nantes **399\$**
- Toulouse - Lyon - Londres **429\$**
- Nice **479\$**

PROMOTION SPÉCIALE

- AMSTERDAM, PARIS LONDRES **389\$**

* Certaines dates disponibles

STAN BUY CLUB

Permis du Québec

L'EUROPE À VOS PORTES

PARIS

VOL ALLER-RETOUR **379\$***

Séjour maximal de 4 semaines
Départs d'avril à octobre 1990

* Pour connaître les conditions de réservation se rattachant à cette offre, appelez nos agents de voyage.

- QUÉBEC 648-8888 • STE-FOY 657-2097
- SHERBROOKE 566-5595 • SANS FRAIS 1-800-463-4684

Carte de membre non incluse

Découvrez l'Asie avec des spécialistes comme Gérard Cachat (prof. histoire, Chine contemp.), Claude Lamazouère (recherche à R.C. maîtrise ethnologie Corée), Michel Guay (prof. histoire, UQAM, civilisations anciennes) et autres. **Forfait de base**: avions, hôtels, petits déj., accom., transferts, visites, guides, man. des bagages, taxes. Base occ. double. Départ de Montréal.

CHINE: MULTIPLES SPLENDEURS
Hong Kong, Canton, Guilin, Xian, Beijing, Shanghai, Hangzhou. 20 jours, tout compris: forfait de base + tous les repas en Chine. Non compris: taxes d'aéroport, repas à H. K. **Départs en 1990: 22/4, 6/5, 8/6, 1/7, 15/7, 16/9, 30/9 3375\$**

JAPON — CORÉE — HONG KONG
Tokyo, Kyoto, Nara, Séoul, Suwon, Kyongju, Pusan, Hong Kong. 20 jours, presque tout compris: forfait de base + hôtels ☆☆☆ + 13 repas. Non compris: taxes d'aéroport, repas à H. K. et Japon **Départs en 1990: 15/4, 13/5, 10/6, 8/7, 22/7, 22/9, 7/10 3880\$**

Informations — Brochure: **MONY TOURS (514) 733-5396**
5540, Côte-des-Neiges, Montréal H3T 1Y9 Permis du Québec

Présentation à Québec par Gérard Cachat 10 février: Chine: 14 heures; Japon: 16 heures Auberge Universel Wandlyn, 2955, boul. Laurier, Ste-Foy

PARIS DE QUÉBEC RESERVEZ ET PAYEZ AVANT LE 1er AVRIL. Avion en DC8 de Montréal (jour 1 à 8 sem.) Dép. Juin au 31 juil. 489 + 28 tx Août 1er sept. au 11 oct. 469 + 28 tx	PUERTO PLATA de Québec Dép. 11 et 18 fév. Avion + hôtel 1 sem. 429 + 111 tx 2 sem. 479 + 142 tx	BARCELONA de Québec Dép. 11 fév. Avion + hôtel 1 sem. 369 + 111 tx 2 sem. 449 + 173 tx
SENEGAL Avion + hôtel sur plage de sable blanc. Incluant: panache à voile + 2 heures de toutes les activités + grand choix d'excursions, après, etc. Dép. 10 mars au 28 avril 899 + 217 tx 2 sem. 999 + 217 tx	MARGARITA de Québec Dép. 15 et 18 fév. Avion + hôtel 1 sem. 399 + 101 tx 2 sem. 479 + 142 tx	CANCUN de Québec Dép. 9 fév. Avion + hôtel 1 sem. 389 + 133 tx 2 sem. 469 + 196 tx
CUBA de Québec. Dép. 9 fév. Avion + hôtel + 2 repas par jour 1 sem. 399 + 126 tx 2 sem. 599 + 199 tx	PUERTO PLATA à la Playa Dorada Dép. de Québec 11 fév. Avion + hôtel (équidistant) 1 sem. 599 + 199 tx 2 sem. 799 + 239 tx	ACAPULCO de Québec. Dép. 8, 15, 22 fév. Avion + hôtel 1 sem. 539 + 131 tx 2 sem. 689 + 180 tx
ACAPULCO de Montréal. Dép. 10 fév. Avion + hôtel 1 sem. 299 + 149 tx 2 sem. 499 + 187 tx	IXTAPA Dép. 9 fév. Avion + hôtel 1 sem. 399 + 182 tx 2 sem. 599 + 205 tx	SPECIALS FEVR. MARS Dép. de Québec MARGARITA Avion + hôtel 1 sem. 499 + 182 tx 2 sem. 599 + 178 tx

Le montant visé du prix indique toutes les taxes. Les prix sont par personne en occ. double. Sous la disponibilité lors de votre départ. Nous vous informons de la date de départ et de l'hôtel qui sera utilisé. Tous les départs sont de Montréal sauf si mentionné autrement.

HEURE D'OUVERTURE
Lundi, mardi, mercredi 9h30 à 18h
jeudi, vendredi 9h30 à 21h
samedi: 10h à 18h

2252, boul. Baillien
Centre commercial
Neufchâtel
842-3012

MONT SAINTE-ANNE

Piscine intérieure

Sauna

Tourbillon

Salle d'exercice

Promesse durant le souper à la salle à manger.

Service de navette entre l'hôtel et les remontées

HÔTEL VAL DES NEIGES

FORFAIT "ÉVASION À LA MONTAGNE"

2 nuits/3 jours
Incluant: 2 soupers, 2 couchers (rég.), 2 petits déjeuners et les divertissements de l'hôtel.

****149\$** SPECIAL sur semaine jusqu'au 8 février 90 par personne, occupation double

199\$ du 9 fév. au 17 mars 1990 par personne, occupation double

FORFAIT "DOUCES VACANCES"

6 nuits/6 jours
Incluant: 5 soupers, 5 couchers (rég.), 5 petits déjeuners et les divertissements de l'hôtel.

****359\$** SPECIAL jusqu'au 8 février 90 Arrivée: Dimanche, Départ: vendredi par personne, occupation double

479\$ du 9 février au 17 mars 1990 par personne, occupation double

**** ET SI VOUS RÉSERVEZ AU PLUS TÔT, VOUS AUREZ UNE CHAMBRE AVEC BAIN TOURBILLON SANS SUPPLÉMENT. (quantité limitée)**

Renseignements et réservations:
1-800-463-5250 ou 1-800-361-6162
Hôtel: (418) 827-5711

Fiche technique

La monnaie

Le franc français est la devise légale de la Guadeloupe. Il se transige actuellement à un taux de 4,6 par dollar canadien, frais de change compris, dans les boutiques spécialisées des aéroports. Les hôtels guadeloupéens acceptent de convertir à des taux de 4,7 %. Un taux de change intéressant s'obtient dans les PTT (bureaux de poste, téléphone et télégraphie) à 4,80 %.

Pièces d'identité

Le passeport canadien en règle, valide pour au moins 90 jours, demeure toujours la meilleure pièce d'identité. On le demandera invariablement à quiconque désire entrer dans un casino ou obtenir des devises françaises dans un PTT. Par mesure de sécurité, certains hôtels tiennent à garder en lieu sûr, jusqu'au moment du départ, passeport et billet d'avion de retour. Il est donc bon d'avoir aussi, comme pièces supplétives d'identité, son permis de conduire, sa «carte bleue» du Québec ou quelque chose de semblable.

Le bon vieux rhum

La première chose à rapporter comme souvenir est une bouteille de rhum vieux et, si le cœur vous en dit, une autre bouteille de rhum agricole. Ce sont des eau-de-vie faite de jus de canne à sucre distillé et vieilli (50 % d'alcool). Il est rarement fait à partir de mélasse comme le sont la majorité de nos rhums domestiques. Le premier se boit à la manière d'un cognac. On utilise surtout le second, plus corsé, dans la fabrication des punches. Pour une absence d'une semaine, la loi canadienne permet d'en rapporter 1,4 litre, c'est-à-dire deux bouteilles de 720 ml. Une bonne bouteille de rhum vieux se vend de 56 à 80 francs dans un magasin à grande surface.

Souvenirs

Parents et amis aimeront sans doute qu'on leur rapporte parés aux couleurs vives (45 à 50 francs), blouses et jolis tabliers (60 à 80 francs) en tissus tropicaux. On trouvera ici et là, des statuettes faites de sable/résine représentant les divinités caraïbes, des «gigliis» (hiboux) et des «kékélek» (grenouilles) (30 à 50 francs). On en trouve aussi, en bois sculpté et joliment peints de couleurs vives. Les prix varient entre 35 et 60 francs.



Le Relais du Moulin, à Saint-François : peu de traces du cyclone.



Scène de marché à Pointe-à-Pitre

La langue française colorée

LES MOTS DU PAYS

«Ti-bo»: «bécot, baiser»

«Doudou»: «chéri». Mot d'affection aussi bien redit aux enfants qu'à la personne à qui on aurait le goût de demander «Doudou, moi aime ou?» (Chéri, m'aimes-tu?) ou de redire «Ba moïn an, de, toi ti-bo, doudou!» (donne-moi un, deux, trois baisers, amour!).

«Ka nou ka fé?» signifie «qu'est-ce ça nous fait?» et «Ka ou fé sokai?», «qu'est-ce qu'on fait maintenant?».

«Ki lè i yé?» se traduit «quelle heure est-il?» et «Pani pwoblem!», devinez!

Un «caye» est un récif corallien et «z'oreilles» le surnom affectueux donné aux métropolitains, les Français de France.

«Ti-mounes» veut dire «enfants» et, sans effort d'imagination, tous les copains de voyage finissent invariablement par devenir des «ti-mounes» (ou des «doudous»). Le «gigli» est un hibou local aux couleurs vives, le «kio», un oiseau, et le «kékélek» cette fameuse grenouille («gônouil») dont le concert nocturne endort chaque soir le visiteur.

«Accras»: petits beignets dorés à base de morue, d'écrevisses ou de légumes, légèrement pimentés et parfumés de fines herbes. Ils se mangent tièdes avec un verre de punch.

«Colombo»: mélange de cari, de safran et d'autres épices aromatisant sauces, ragoûts et mets typiquement antillais.

«Ouassous»: variété d'écrevisses invariablement au menu de toute cuisine créole digne de ce nom.

«Giraumon»: type de courge servi en purée comme légume d'accompagnement. Rappelle le goût et la couleur de la purée de carottes et navet québécoise.

«Chatrou»: délice régional fait de poupe. Couleur rouge. Très épicé. «Madèr»: légume bleuâtre ayant le goût de notre pomme de terre.

«Lambi»: met réalisé avec la chair de ce crustacé géant dont on voit souvent le coquillage rose et nacré en vente dans nos magasins de cadeaux et souvenirs.

«Cabri»: variété de chevreau dont ont apprête souvent la viande en ragout pimenté et parfumé au «colombo».

«Décollage»: verre de rhum blanc pris tôt le matin pour aider à bien commencer la journée.

«Ti-punch»: un inoubliable cocktail fait d'une généreuse portion de rhum agricole versée sur du sucre de canne, glace et jet de citron vert.

«Suze»: cocktail fait de vin de cassis et de rhum (se rappeler que le «Kir royal» comporte du champagne et le «Chanoine Kir» avec du vin blanc).

«Biguine»: une danse traditionnelle, marquée d'un balancement de hanches, enlaçant corps et âmes dans un rythme sensuel.

«Zouk»: version populaire et contemporaine du «biguine». Plus sensuel, dit-on, que la «dambada» chilio-honduro-brésilio-française. Un couple enlacé devrait pouvoir le danser sur une pièce de dix sous. Seul le bas du corps ne serait autorisé à bouger!

«Fais la zouker!»: titre d'une chanson de la Compagnie Créole. Sans commentaires.

COUPEZ L'HIVER EN DEUX

DÉPARTS DE MARS

Pas de demi-mesures avec TOURBEC!
Redécouvrez le Sud avec un choix d'hôtels pour tous les budgets-vacances.

Prix par pers. (base 2) à partir de		1 sem.	2 sem.
ACAPULCO de Québec	Los Arcos	499*	619*
	Las Hamacas	539*	749*
vol seulement		409*	399*
PUERTO PLATA de Montréal	Bahia Beach	369*	429*
	Sosua	459*	549*
FT. LAUDERDALE de Québec		vol seulement	419* 369*
CANCUN de Montréal	Las Perlas	599*	829*
	Costa Del Mar	499*	569*
COSTA RICA de Montréal		Vol seulement	439* 399*
		Embassador	559* 699*

Taxes et frais de service en sus de 53\$ à 187\$.
Nombre de places limité, pour les conditions de réservation et d'annulation, consultez-nous.

1178, avenue Cartier • 522-2791

VOYAGES PARADIS

DÉPARTS DE QUÉBEC

SPÉCIAUX DE FÉVRIER

FORT MYERS

10 et 17 février

Vol seulement	1 sem.	299 \$
WORLD TENNIS CENTER (occ. quad.)	(voiture incluse)	299 \$
SHERATON	(voiture incluse)	399 \$

VOYAGES TRAVELADE ET Vacances Canadiennes

(représentant Les Voyages Treasure Tours) UN UNIVERS DE VOYAGES

CROISIÈRES AU DÉPART DE QUÉBEC

SS BRITANIS et le choix du Capitaine*
Départs de Québec vers Fort Lauderdale le samedi

5 jours de croisière ET EN PLUS
1 nuit avant et 1 nuit après au Chateau by the Sea
DATE: 17-24-31 mars

JOUR	PORT	ARR.	DÉP.
dim.	Miami	-	16h 30
lun.	Key West	7h	12h
mar.	Playa del Carmel	11h	20h
mer.	Cosumel	7h	19h
jeu.	en mer	-	-
ven.	Miami	8h	-

pour seulement: cabine int. (double/sup./inf.) **779\$** p.p.
cabine int. (inf.) **849\$** p.p.

* Une cabine parmi les catégories disponibles. Nous vous confirmerons votre catégorie de cabine avant le départ.

MV THE VICTORIA départ de Montréal vers San Juan à partir de 1 219\$ p.p.	SS AMERIKANIS départ de Montréal vers San Juan à partir de 1 269\$ p.p.
MV AZUR départ de Montréal vers San Juan, choix du Capitaine* cabine int. 959\$ p.p. cabine ext. 1 179\$ p.p. taxes en sus - prix par personne, occupation double	SS MERIDIAN départ de Montréal vers Fort Lauderdale à partir de 1 389\$ p.p.

LE MEXIQUE - MANZANILLO

3 repas par jour - consommations locales - 2 piscines - courts de tennis éclairés - 3 restaurants - club de plage privé - discothèque et encore plus...	PLAYA DE ORO	1 sem. 959\$ 2 sem. 1 429\$
	chambre standard	989\$
	chambre supérieure	1 509\$
	fraîs de service inclus	
	Départ le vendredi de Mirabel	
	Tarifs pour les départs du 16 au 30 mars 90	

Tarif par personne, occupation double
Disponibilité au moment de la réservation. Tarifs en vigueur au moment de mettre sous presse. Afin de connaître les termes et conditions, inclusions et exclusions, veuillez consulter un conseiller chez Voyages Travelade.

VOYAGES TRAVELADE

• Sainte-Foy 3280, chemin Sainte-Foy 657-2924
• Québec 35, Grande Allée Est 649-0660
• Charlesbourg 1184, Saint-Joseph 626-3005
• Neufchâtel Place l'Ornière 843-9999
• Saint-Étienne 900, route Lagueux 831-6427
• St-Romuald 940, chemin du Sault 839-8433

Détenteur d'un permis du Québec

VOYAGES PARADIS

PÂQUES NEW YORK (3 1/2 jours) à partir de **259\$** p/p occ. double

WASHINGTON (5 jours) **409\$** p/p occ. double

- **TIMBERWOODS VILLAS** Sarasota, Floride 19 jours: *24 février, *24 mars, 7, 21 avril, 5, 19 mai, à partir de **839\$** p/p occ. double
- **MIAMI BEACH, FLORIDE** Hôtel "Dillido" 21 jours: *18, *25 février, *4, *11 mars **1 399\$** p/p occ. double
- **TOURNÉE DE LA FLORIDE** MIAMI BEACH - Hôtel "Séville" 18 jours: *17, *24 février *3, *10 mars **1 249\$** p/p occ. double

FORAITS VOYAGES PARADIS

- ski à Whistler • ski dans les Alpes françaises • Recife - Brésil • Côte d'Azur • Australie • Nouvelle-Zélande. Fidji • Groupe culturel en Europe • paysages d'Italie

programme détaillé sur demande

Dans la région de Québec:	En province:
Beauport 666-1616	Aima 666-3078
Charlesbourg 627-0911	Baie-Saint-Paul 435-3545
Lévis 833-6823	Grand-Mère 538-1788
Neufchâtel 842-4455	Jonquière 547-6645
Sainte-Foy 659-6650	La Malbaie 665-3030
Sillery 688-1813	La Pucierrière 859-5950
Vanier 661-0178	Matane 562-1700
	Mont-Joli 775-4421
	Rimouski 722-8722
	Rivière-du-Loup 882-8737
	Shawinigan 536-4442

Détenteur d'un permis du Québec

UNE PARADE DE BONS PRIX... TELS QUE

COSTA RICA 11 février	CANCUN 9 et 10 février	PUERTO PLATA 10 et 12 février
Yadran 559\$ + 739\$ + Vol seulement 299\$ + 299\$ +	Radisson 579\$ + America 479\$ + 659\$ + Vol seulement 319\$ + 319\$ +	Caribbean Fantasy 499\$ + 659\$ + Bahia Beach Samana 399\$ + 469\$ + Vol seulement 359\$ + 359\$ +

multitour

VOYAGES OPTIMUM **652-2400**

Cette année, les départs se font d'**UNIGLOBE**

Voyages Optimum
PLACE DE LA CITÉ, 652-2400
2635, HOCHELAGA, SAINTE-FOY

Prix en occ. double + Taxes et frais de service. Départs de Montréal
Sujet à disponibilité - Permis du Québec

Les Guadeloupéens n'oublieront pas de sitôt le cyclone Hugo !

Les gens n'oublieront pas de sitôt le passage du cyclone Hugo, le plus ravageur des 60 dernières années en Guadeloupe, le pire de la décennie dans toutes les Antilles et le Sud des États-Unis.

par J.-CLAUDE RIVARD
LE SOLEIL

Le sombre bilan des méfaits de Hugo est le suivant : une cinquantaine de morts, 50 000 sans abri, plus de deux milliards de dommages dans l'ensemble des Caraïbes et des États-Unis.

En Guadeloupe, plus spécifiquement, il a fait 35 000 sinistrés, 25 000 sans abri, 1284 logements endommagés, 556 habitations totalement détruites.

Hugo est né d'une tempête tropicale, dans l'Atlantique, au large du Sénégal, le 7 septembre. Trois semaines plus tard, il finissait sa ronde dévastatrice en visitant la région de Québec en un violent coup de vent qui a endommagé les installations hydro-électriques et provoqué de nombreuses pannes de courant.

Les cyclones

À tous les quatre ans, en moyenne, généralement à la mi-septembre, un cyclone touche plus ou moins directement la région des Caraïbes. Il s'agit du tourbillon de couches alternées d'air humide se déplaçant lentement, à basse altitude, autour d'une zone calme appelée, l'œil de cyclone. Le tourbillon entraîne des vents de 200 à 300 km/h qui soulèvent et arrachent tout sur leur passage.

Le passage d'un cyclone est généralement cyclique et les Guadeloupéens ont confiance de ne pas en revoir d'aussi brutal avant, au moins, 50 à 60 ans.

Les plus dévastateurs du siècle ont été, outre celui qui a dévasté Pointe-à-Pitre, en 1928, les cyclones Dog (1951), Hélène (1963), Cléo (1964), David et Frédéric (1979) et Allen (1980).

Le secours de la science

La science peut maintenant prédire, plusieurs jours à l'avance, grâce aux services d'un avion qui pénètre dans l'œil du cyclone, le trajet précis que suivra l'ouragan.

Les observations du Centre national sur les ouragans de Miami

ont ainsi permis aux Guadeloupéens d'établir des mesures d'urgence, plusieurs jours à l'avance, et de prévenir les pertes de vies humaines. En 1979, l'ouragan Frédéric avait fait 1200 morts dans l'ensemble des Antilles et le Sud des États-Unis.

Ruines et désolation

Du 14 au 20 septembre, Hugo s'est déplacé vers le nord en semant la terreur et la désolation en Guadeloupe, à Monserrat, à Porto-Rico, aux Bahamas, à Antigua, à la Dominique, aux îles Vierges, Saint-Thomas, Turks et Caicos. Il a frôlé le nord d'Haïti et de la République Dominicaine. Il a aussi étendu ses ravages en Floride, en Georgie et dans les deux Carolines.

Vision d'apocalypse

« Ce fut terrible. Ma maison a été anéantie », évoque Jacques P.,

notre chauffeur de minibus.

« Je vis temporairement dans une cabane de tôle ondulée. Je travaille dans l'espoir de pouvoir n'acheter une nouvelle maison dans quatre ou cinq ans », raconte notre serveuse de restaurant, Gilberte D., une jeune mère de trois adolescents.

« Ma maison n'a plus de toit. Il me faudra gagner au moins 20 000 francs (5000 \$) pour lui en donner un », ajoute sa compagne, Cécile D.

En fait, durant toute une nuit, Hugo s'est infiltré partout, dans un bruit d'enfer, arrachant toitures, soulevant et renversant les maisons non suffisamment ancrées au sol. D'énormes blocs de béton ont été lancés dans les rues. Palmiers et cocotiers ont été déracinés. Des vagues géantes ont arraché les navires à leurs amarres pour les soulever et les transporter loin des ports d'attache. Des colonnes de boue et d'eau salée ont brûlé la végétation sur leur

passage. À l'aéroport de Pointe-à-Pitre, la tour de contrôle a été jetée par terre ; des avions ont été renversés ; le radar de la station-météo de Raizet a été emporté comme un fétu de paille.

Les tours émettrices de stations radio ont été détruites, les pylônes de béton ont été cassés et les câbles électriques et téléphoniques sectionnés, jetant la quasi-totalité de la population dans les ténèbres et l'isolement.

De fortes marées et des pluies diluviennes ont érodé le littoral, les plages et les basses terres provoquant des glissements de terrain et, dans plusieurs endroits, le réseau routier a été gravement abîmé. Des milliers d'animaux domestiques et de ferme ont été tués. C'est l'une des raisons pour lesquelles les chiens et les chats sont relativement rares à Pointe-à-Pitre, explique-t-on.

Entassés dans des abris communaux ou dans les habitations « plus sûres » de parents et d'amis, les gens ont dû supporter une pression atmosphérique de 940,5 kilos pascal provoquant chez eux manque d'air et vertiges.

Les pertes de vies humaines

(neuf) ont cependant été limitées à celle du pilote et des sauveteurs qui occupaient un hélicoptère qui s'est écrasé en allant porter secours à des blessés.

Régions épargnées

« Au lever du jour, le matin du 17 septembre, c'était fini. Ce fut comme une délivrance mais c'était triste et gris partout », raconte le guide touristique Michel Bordey.

L'île de Basse-Terre avait été relativement peu touchée, comme d'ailleurs celles de l'archipel Les Saintes. Les îles de Marie-Galante, Saint-Barthélemy et Saint-Martin ont subi des dégâts modérés. Mais La Désirade a lourdement écopé avec la Grande-Terre et ses communes de Saint-François, Le Moule, Sainte-Anne, Gosier, Capesterre, Campêche, Bouillante, Deshaies, de même qu'à Pointe-à-Pitre.

Lueur d'espoir

Un œil observateur peut encore percevoir, actuellement, des maisons sans toit et aux murs écroulés, des clochers et toits d'église recouverts de baches bleues, des palmiers royaux à la cime desséchée, nombre d'habita-

tions temporaires en tôle ondulée, etc.

Des travailleurs sont à l'oeuvre presque partout : la Guadeloupe se rebâtit avec courage, pendant qu'ici et là des bananiers déjà hauts de deux mètres, des cocotiers chargés de gros fruits verts, et d'immenses champs de canne à sucre témoignent de la revanche de « Mère Nature ».

Au marché, par ailleurs, la récolte de melons, de piments et de tomates semble à son meilleur.

Mis à part les complexes du Quad Hotel, de Sainte-Anne, qui a été détruit et celui de La Tour, de Gosier, actuellement fermé pour des travaux de rénovation, le parc hôtelier de La Guadeloupe semble avoir assez bien survécu à l'épreuve.

Partout, les jardiniers ont redoublé d'ardeur. En taillant les arbres au bon moment, de nouvelles pousses chargées de verdure et de fleurs ont pu réapparaître. La croissance rapide des bananiers a fait le reste pour multiplier les écrans de verdure et réparer les dégâts des embruns salins, comme on a pu le constater, au Relais du Moulin, à Saint-François.



Tous les Guadeloupéens, même les écoliers, ont été engagés à la reconstruction de leur pays dévasté.

La Guadeloupe en pleine relance sociale, économique et touristique

Témoignage d'une solidarité internationale exceptionnelle, rénovation du complexe hôtelier, mise en place de politiques pour reloger les plus pauvres dans des logements plus décentes, élaboration de normes de reconstruction revalorisant au mieux le cadre naturel de la Guadeloupe, etc.

par J.-CLAUDE RIVARD
LE SOLEIL

Le passage du cyclone Hugo n'a pas eu que des effets négatifs, relève M. Claude Pédurand, vice-président de la Chambre de commerce et d'industrie de Pointe-à-Pitre et président de l'Association des exportateurs de la Guadeloupe.

En plus de tous les éléments énumérés plus haut, le passage de Hugo a été à l'origine d'une campagne de nettoyage qui a même

mis les enfants des écoles dans le coup. Dans la réfection des conduits électriques et téléphoniques, on s'est soucié de chercher à enfouir les câbles chaque fois que possible. On a cherché à se doter de plans concertés pour l'aménagement des terrains communaux.

On a aussi découvert qu'il était impérieux de développer une économie davantage axée sur le tourisme et non plus exclusivement sur la culture des bananes et de la canne à sucre.

Le plus important, c'est que les entrepreneurs, majoritairement formés en France, ont appris que leurs méthodes de construction devaient d'avantage s'inspirer des techniques traditionnelles. Sous les tropiques, une maison doit être ancrée au sol alors qu'en Europe on la bâtit pour permettre à son

toit de supporter une charge, explique M. Perdurand.

Solidarité internationale

Comme quantité de ses compatriotes guadeloupéens, cet homme d'affaires n'a pas voulu rater l'occasion du passage de journalistes canadiens chez lui pour remercier tous ces pays venus au secours des sinistrés.

La France a envoyé de pleins avions de techniciens et d'ouvriers spécialisés pour rétablir les services d'électricité, de téléphone, de radio et de télécommunications, en plus des secours d'urgence (34 millions de francs), des mesures de gel des prix, des politiques de report d'échéances fiscales et hypothécaires. Les Martiniquais se sont présentés sur place avec tout leur équipement, toute leur machinerie, pour aider à rebâtir. La Guyane a fait de même.

Le CEE, la Croix-Rouge, les États-Unis et le Canada (1,3 million \$), tous ont été présents dans ce geste de solidarité internationale.

Voyages Thomas Cook CHEZ EATON

SOIGNEZ VOTRE RHUME

Le meilleur remède au rhume de cette année est une escapade Vacances Canadien vers l'une des destinations chaudes et ensoleillées que vous offre Voyages Thomas Cook.

Choisissez un forfait, puis téléphonez ou passez à l'agence de Voyages Thomas Cook la plus près. Tous nos bureaux sont bien situés et se retrouvent dans la plupart des magasins à rayons Eaton. Voir la liste complète ci-dessous.

LAISSEZ-NOUS VOUS AMENER AU SOLEIL!

FLORIDE — VOITURE INCLUSE!
Départs de Québec — 26 février au 15 avril

	PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE	
	1 SEMAINE	2 SEMAINES
ORLANDO Départs samedi		
Catalina Inn	629\$	839\$
Court of Flags	719	999
DAYTONA Départs samedi (sur Orlando)		
Chatham (3 chambres — occ. 6)	639	769
Sandpiper (2 chambres — occ. 4)	649	829
Pirates Cove	729	1039
Aladdin Inn	749	1069
FORT LAUDERDALE Départs samedi		
Chateau By The Sea	749	1049
Howard Johnsons	799	1149
Holiday Inn Newport	849	1249
Sheraton Yankee Trader	889	1319

Vacances Canadien
UN UNIVERS DE VOYAGES

Bureaux de Voyages Thomas Cook chez Eaton:
Les Galeries de la Capitale 627-5811
Place Ste-Foy 653-9331

Vous pouvez porter les chèques de voyage Thomas Cook MasterCard sur votre carte Eaton.

Crédit accepté avec la carte Eaton

VOYAGES PLEIN SOLEIL

10650,1 Ormiers Loretteville 847-1023

ÉTÉ 90 VOLS NOLISÉS DÉPARTS DE QUÉBEC VERS PARIS

Gros porteur du DC-8 du 11 juin au 9 oct. (paiement final avant le 1er avril)
20 mai au 30 sept. • 11 et 13 juin • 449\$
à partir de • 16 au 31 juillet • 499\$
• Août • 479\$
• Septembre • 429\$

Plan achat-rachat 3 semaines Renault 5, 3 portes 599\$ par voiture

FORFAITS AVION + HÔTEL DE QUÉBEC	SANTO DOMINGO	PUERTO PLATA
* CUNCUN du 9 févr. au 30 mars Hôtel Margarita (centre-ville) Aqua Marina 1 sem. 479\$ + 193 tx 2 sem. 599\$ + 193 tx	* HÔTEL COSTA LINDA 1 sem. 469\$ + 172 tx 2 sem. 599\$ + 203 tx	* LES TOURIST STUDIO (SOSUA) du 9 févr. au 30 mars 1 sem. 559\$ + 179 tx 2 sem. 729\$ + 206 tx
* ACAPULCO du 8 févr. au 29 mars Parc Hôtel 1 sem. 519\$ + 193 tx 2 sem. 669\$ + 218 tx	* LES PRIX SONT PAR PERSONNE, EN OCCUPATION DOUBLE, SELON LES DISPONIBILITÉS	

Taxes et frais de service en sus

Lun.-mer.: 9h à 17h30
Jeu.-ven.: 9h à 21h
Ouvert le samedi de 10h à 16h

Permis du Québec 2413472-7006252

Tél.: (418) 847-1023

Avec un Dollar, courez la chance de partir en croisière aux Bahamas

Payez en dollars canadiens à une de nos succursales Dollar car rental et courez la chance de gagner une croisière évasion aux Bahamas.

- Taux de location garantis préétablis en dollars canadiens
- Service de transport à l'aéroport
- Aucuns frais pour un kilométrage illimité
- Le plus vaste choix de voitures en Floride

Economique*	Compacte*	Intermédiaire*	Familiale*	Luxueuse
79\$	109\$	129\$	169\$	239\$

Pour réservations ou toute autre information supplémentaire, communiquer avec votre agence de voyages ou téléphoner au (416) 756-9773 (Toronto), (800) 387-6242 (Ontario), (800) 387-6175 (Québec).

DOLLAR RENT A CAR

Permis de l'Ontario #2769080 2769072

Nous vous offrons des produits de qualité signés Chrysler Corporation telles que la Acclaim

Ft. Lauderdale • Ft. Myers • Jacksonville • Key West • Miami
Orlando • Sarasota • Tallahassee • Tampa • West Palm Beach • Atlanta

*Modèles deux portes. Les prix mentionnés ci-haut sont sujets à changement sans préavis. La surtaxe (en période d'achalandage) s'applique du 15 février au 31 avril. Les frais de transport et services sont en sus et seront payables à l'embarquement.

"Juste avant l'avion" sans problème

SERVICE D'AUTOCAR QUOTIDIEN Québec Mirabel

La Québécoise
Location d'autocars pour voyages spéciaux 872-5525

DÉPARTS QUOTIDIENS de Québec 13h de Mirabel 18h

Service additionnel à compter du 23 décembre samedi et dimanche
1h 9h
17h 24h

Départ de la gare intermodale, arrêt à Ste-Foy à l'hôtel Germain des Prés 50\$ aller-retour — 30\$ aller simple

RESERVATION CHEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE

KILOMÈTRE

Détenteur d'un permis du Québec

DÉPARTS DE QUÉBEC

Fort Lauderdale, 10, 11, 17 et 18 févr.

departs en mars et avril	299\$ + 53\$ tx	309\$ + 53\$ tx
Cancun, avion + hôtel	429\$ + 132\$ tx	549\$ + 160\$ tx
Acapulco, avion + hôtel	399\$ + 145\$ tx	479\$ + 163\$ tx
Recife - avion, hôtel, petit déjeuner		
depart 12 février, autobus de Québec 40\$ supp.	699\$ + 150\$ tx	
PARIS - à partir du 11 juin (1 et 4 sem.) réservez et payez avant le 1er avril	449\$ + 28\$ tx	

DÉPARTS DE GROUPE 1990

Angleterre, Irlande, Ecosse, 2 août - 16 jours	1 896\$ + 19\$ tx	Australie, Nouvelle-Zélande, Fidji 24 jours - 4 oct.	5 999\$ + 180\$ tx
--	-------------------	--	--------------------

Pour réservations: VOYAGES MULTI-SERVICES
Permis du Québec 3693, de l'Ébène, Saint-Augustin (418) 872-3335

LE CLUB D-7

LE SUPER D-7

ACAPULCO de Québec Vol seulement À partir de 217\$

DÉPART DERNIÈRE MINUTE VOYAGES À PRIX SUPER RÉDUIT

SEMAINE DU 8 AU 12 FÉVRIER

AVION SEULEMENT (VOL ABC)		AVION + HÔTEL (Base 2)	
	à partir de	1 sem.	2 sem.
Costa Rica	177\$	277\$	397\$
Rép. Dom.	227\$	297\$	397\$
Cancun	197\$	277\$	397\$
		Costa Rica	297\$
		Rép. Dom.	327\$

* Taxes et frais de service en sus • Nombre de places limité • Consultez-nous pour les conditions de réservation et d'annulation • Carte de membre: 30\$

735, boul. Hamel • Près du Centre Fleur de Lys
Réservations 681-1366 Informations 681-6380

L'île de Sanibel, paradis des collectionneurs de coquillages

SANIBEL ISLAND, Floride (PC) — Au milieu d'adolescents et de jeunes vacanciers se lançant leur frisbee sur la plage ou barbotant dans l'eau, quelques adultes, parfois âgés, déambulent de long en large sur la plage, le plus souvent scrutant le sol avec attention.

Ces derniers sont frappés, captivés plutôt, par ce que l'on appelle ici la « fièvre de Sanibel ».

Pour beaucoup de touristes et même de Floridiens, Sanibel est un nom énigmatique qui ne représente rien de concret.

Or, pour les connaisseurs, il s'agit d'une petite île au large de Fort Myers, sur la côte ouest de Floride, sur le golfe du Mexique. Ses plages, par ailleurs, figurent parmi les favorites des collectionneurs de coquillages du monde, de là la « fièvre de Sanibel ».

À la seule mention du nom de Sanibel, ces collectionneurs deviennent fiévreux, profondément intéressés.

Ce centre de villégiature bien implanté, qui ne vit d'ailleurs que des revenus provenant des visiteurs, ne semble aucunement avoir changé depuis une décennie.

La jetée reliant l'île à la terre ferme surplombe avec grâce le

golfe du Mexique, la végétation de l'endroit est toujours aussi verdoyante et bien conservée et les plages abondent toujours en coquillages de toutes sortes.

Les interdits

Avant tout, il est remarquable de constater qu'il n'y existe aucun édifice élevé, aucune enseigne de néon ni feux de circulation, toutes choses interdites par la réglementation municipale locale.

Les édifices ne peuvent en effet être plus élevés que les arbres les plus grands, si bien que l'édifice le plus grand de l'île n'a que quatre étages. Les boutiques de touristes et restaurants qui bordent Periwinkle Way, la rue principale, affichent des enseignes discrètes en bois plutôt que les rutilantes enseignes en néon. Plutôt que des feux de circulation, les élus municipaux ont opté pour de simples STOP.

Pour certains citoyens de l'endroit, toutefois, Sanibel n'est plus le paradis qu'elle fut déjà. Ils se plaignent notamment de la multi-

plication des condominiums et des commerces, et surtout du trafic lourd, même en après-midi, alors même que la saison touristique ne bat pas encore son plein.

Les édifices construits ces dernières années sont heureusement bien intégrés à l'environnement, les palmiers pullulant partout, et il est rare d'entendre des concerts de klaxons dans cette région où le trafic se déroule généralement dans la quiétude. Le visiteur se rendant à cet endroit ne ressent pas la fébrilité qui est le lot dispensé par tant de centres de villégiature de la Floride : le calme y règne en maître. L'endroit est une retraite merveilleuse pour qui aime la paix.

Que faire ?

Il y a beaucoup à faire sur cette île : visite du refuge faunique J. N. Ding Darling ; passer une journée, pour de 65 \$ à 140 \$, à faire de l'exercice et à se détendre au Sanibel Harbor Resort and Spa ; visiter la maison de Thomas Edison, après n'avoir parcouru que quelques kilomètres sur la route conduisant à Fort Myers ; pourquoi pas visiter également, Mangoes, la résidence d'hiver du magnat de l'automobile Henry Ford, qui est maintenant ouverte au public. Il y a également la ville de Fort Myers, qui n'est pas sans attraits.

La vie nocturne n'est certes pas débridée sur les deux îles adjacentes qui ont une longueur totale de 32 kilomètres.

Sanibel Island est avant tout un endroit pour relaxer et rêver.

Ses visiteurs, en bonne partie, sont des réguliers qui reviennent sur les lieux année après année. Si vous désirez vous y rendre pour un séjour hivernal, il est généralement recommandé de réserver un an à l'avance.

Même en plein été, alors que les Floridiens eux-mêmes aiment à s'y rendre, il est difficile d'y trouver une chambre d'hôtel pour une nuit ou deux.

Les facilités d'hébergement, sur Sanibel Island, consistent pour la grande majorité en des appartements équipés d'une cuisinette et la majorité d'entre eux se louent pour une période minimale d'une semaine. Il existe bien quelques hôtels offrant des chambres à la journée, mais ils sont rares et très dispersés.

Les prix, pour un appartement, varient de 800 \$ à 1500 \$ US pour une semaine, durant la période de pointe, de décembre à mai, et de 500 \$ à 900 \$ US durant le restant de l'année.



Les plages de Sanibel, une petite île au large de Fort Myers, sur la côte ouest de Floride, figurent parmi les favorites des collectionneurs de coquillages du monde entier, d'où la « fièvre de Sanibel ».



La végétation de l'île est verdoyante et bien conservée et les plages abondent toujours en coquillages de toutes sortes.

URSS

BONIS 200 \$
PAR COUPLE POUR TOUTES
RÉSERVATIONS PAYÉES AU COMPLET
AVANT LE 1ER MARS 1990

PANORAMA DE L'URSS
Moscou, Kiev, Leningrad, Yalta
Dép.: 15 avril; 6 et 27 mai; 24 juin;
8, 15 et 29 juillet; 12 août; 2, 16 et 30 sept.;
14 et 28 oct.; 4 nov. **2399 \$**
2 semaines à partir de

ASIE MYSTIQUE ET SIBÉRIE
Russie, Mer Noire, Asie Centrale et Sibérie
Dép.: 15 avril; 6 et 20 mai; 17 juin; 8 juil.;
5 août; 9 et 30 sept.; 21 oct.; 11 nov.
3199 \$
3 semaines à partir de

GRAND TOUR DE L'URSS
Russie, Mer Noire, Asie Centrale,
Géorgie, Ukraine et Amsterdam
Dép.: 11 et 25 mai; 29 juin; 13 juillet;
31 août; 21 sept.; 12 oct.; 2 nov.
3399 \$
3 semaines à partir de

FINNAIR

AEROFLOT

Les prix indiqués sont les prix d'appel.
Ils peuvent varier selon la date choisie.
Consultez notre brochure pour plus de détails.
LES PRIX COMPRENNENT: Transport aérien de à
Montréal, hôtel de première classe, 3 repas par jour
en URSS, visites quotidiennes, spectacles, dîner de
gala et plus. Taxes d'aéroport et frais de visa en sus.

exotik
tours

PERMIS DU QUÉBEC

POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS,
CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE

VOYAGES
TRAVELAIDE

- Sainte-Foy 3280, chemin Sainte-Foy 657-2924
- Québec 35, Grande-Allée Est 649-0660
- Charlesbourg 1164, Saint-Joseph 626-3005
- Neufchâtel Place l'Ormeau 843-9999
- Saint-Étienne 900, rue Laqueux 831-6427
- Saint-Romuald 940, chemin du Sault 839-8433

Détenant d'un permis du Québec

voyages EN DIRECT

DÉPARTS DE QUÉBEC	1er au 12 fév.		Vol set/1	13 fév. au 26 mars	
	1 sem.	2 sem.		1 sem.	2 sem.
ACAPULCO (JEUDI)					
— SAND'S BUNGALOW (DEJ.)	349	499	299	409	499
— SAND'S HOTEL (DEJ.)	409	549	299	469	619
— ROMANO PALACE	409	509		449	559
MIAMI - FORT LAUDERDALE (DIM.)					
— GOLDEN NUGGET (PLAGE)	439	599	239	489	689
— BAHIA CABANA (MARINA)	469	729		519	749
DÉPARTS DE MONTRÉAL					
CANCUN (VENDREDI)					
— VERANO BEAT (PLAGE)	439	639	289	509	699
— MELIA TURQUEZA (PLAGE)	599	949		619	979
MARGARITA (VENDREDI)					
— BAHIA DEL MORRO (STUDIO)	279	349	269	429	509
— LAKE PLAZA BEACH RESORT	299	419	269	459	579
— MARGARITA PLAZA (4 PERS.)	299	389		439	539
PUERTO LA CRUZ (JEUDI-VEN)					
— VILLA PUERTO MORRO (PRIVE)	299	349	289	459	549
— HOSTERIA EL MORRO (PLAGE)	299	399		469	589
PUERTO PLATA (LUNDI)					
— COLINA SOL Y MAR	389	529	289	429	579
— RADISSON *****	439	649		539	749
SANTO DOMINGO (LUNDI)					
— PLAYA REAL (PLAGE)	469	669	289	489	669

Taxes et services en sus - Permis du Québec - Cartes de crédit 3 pour cent suppl.

— QUÉBEC 872-2773	— SHERBROOKE 822-1548
— Montréal 449-9355	— Longueuil 679-9086
— Laval 967-0772	— Buckingham 986-8714
— Colonneau 663-8457	

Agence de Voyages Sears

Cet été... explorez

L'OUEST CANADIEN

CIRCUITS EN AUTOCAR

OUEST CANADIEN
8 jours/ 7 nuits à partir de **1269 \$**
(prix mentionné est pour le départ du 8 sept.)
Visitez Vancouver, Victoria, Kamloops, Jasper, Banff et Calgary
Départ les samedis du 9 juin au 8 sept.
(pour un itinéraire inversé de Calgary - ajoutez 305 \$ p. p. aux départs applicables)

CIRCUIT PANORAMIQUE DE L'OUEST CANADIEN
13 nuits/12 jours à partir de **1569 \$**
(prix mentionné est pour le départ du 19 mai)
Visitez Calgary, Banff, Pentlcton, Victoria, Vancouver, Kamloops, Jasper, Lake Louise et Calgary.
Départs le 19 mai au 15 sept.
Les circuits incluent vol aller-retour de Montréal, hébergement, transport en autocar, accompagnateur bilingue, et plus!

CROISIÈRE EN ALASKA

7 nuits à bord du "MTS Daphne" de "Costa Cruise Lines"
Cat. 1 (Pont Venise / Sorrento - Intérieur 2 lits bas)
Départs du 25 mai et 14 sept.

Ports d'escale incluent Vancouver, Passage intérieur, Ketchikan, Endicott Arm/Juneau, Skagway, Wrangell.

La croisière inclut vol aller-retour de Montréal, tous les repas et divertissements à bord du navire, transferts aller-retour de l'aéroport au port à Vancouver.

COMBINAISON DU CIRCUIT OUEST CANADIEN ET CROISIÈRE ALASKA

Pour de superbes vacances!
Circuit en autocar plus croisière

Départ les 9 & 23 juin, 7 & 21 juillet, 4 & 18 août et 1er sept.

Forfait inclut vol aller-retour de Montréal, hébergement, transport en autocar, accompagnateur, 8 jours à bord du "MTS Daphne", tous les repas et divertissements à bord du navire et plus encore!

2761 \$

(prix mentionné est pour le départ du 9 juin)

Épargnez 50\$ p. pers. sur tous les circuits avec dépôts effectués avant le 15 fév. 90.
Pour un meilleur choix, réservez dès maintenant!

PLUS ADHÉREZ AU CLUB SEARS. Plus de choix que tout autre club au Canada. C'est facile! C'est gratuit! Adhérez dès maintenant. Détails à l'Agence de voyages Sears.

AIR CANADA TOURAM

Fleur de Lys 529-8451

Place Laurier 658-3211

Place du Saguenay 549-2128

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE LE VOYAGEUR!

Tous les prix sont donnés par personne et basés sur une occupation double, sauf avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changements sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ, l'hébergement choisi. Les voyages sont soumis aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas les taxes d'aéroport, hôtel et frais de service et toutes dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en combinaison avec d'autres offres ou rabais sur réservations antérieures, proposées par d'autres fournisseurs ou Agence de voyages Sears. © Copyright Canada 1985, Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite. NOTE AUX VOYAGEURS: Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des villes, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada.

SEARS
vous en avez pour votre argent... et plus

Détenant d'un permis du Québec

AIR CANADA TOURAM

VOLS NOLISÉS vers Paris et Lyon au départ de Montréal et Québec

(gros porteur garanti L1011 ou B747 d'Air Canada)

a partir de **449 \$**
aller-retour

Note:
Départs directs de Québec vers Paris le dimanche du 20 mai au 30 septembre 1990, avec retour les lundis. Pour départs de Québec, supplément de 25 \$ par segment.

NOUVEAU!
VOLS DIRECTS SUR LYON

LYON: Départs les mardis
Supplément de 50 \$ par segment

Départ	Retour	8 mars au 2 avril	3 avril au 22 mai	23 mai au 29 juin	30 juin au 25 juillet	26 juillet au 12 août	13 août au 3 sept.	4 sept. au 6 oct.	9 oct. au 30 nov.	Échec (2-11 ans)
1er mars au 26 mars		449	469	489	539	559	519	509	459	449
29 mars au 22 avril		-	478	508	558	578	538	528	478	449
23 avril au 13 mai		-	498	528	578	598	558	548	498	449
14 mai au 17 juin		-	528	558	608	628	588	578	528	498
18 juin au 17 juillet		-	-	628	678	698	658	648	598	598
9 juillet au 16 juillet		-	-	-	658	678	638	628	578	598
17 juillet au 5 août		-	-	-	-	648	608	598	548	546
6 août au 3 septembre		-	-	-	-	-	588	578	528	498
4 septembre au 30 novembre		-	-	-	-	-	-	548	498	449

Taxe de départ du Canada non comprise: 19 \$

VOYAGES

PLACE BELLE-COUR
2600, boul. Laurier
Sainte-Foy (Québec)
G1V 4K8
Tel.: 653-9200

VOYAGES

CARREFOUR CHARLESBOURG
8500, boul. Henri-Bourassa
Charlesbourg (Québec)
G1G 5X1
Tel.: 622-2527

VOYAGES

ÉDIFICE CAA
444, rue Bouvier
Québec (Québec)
G1G 6N6
Tel.: 624-8222

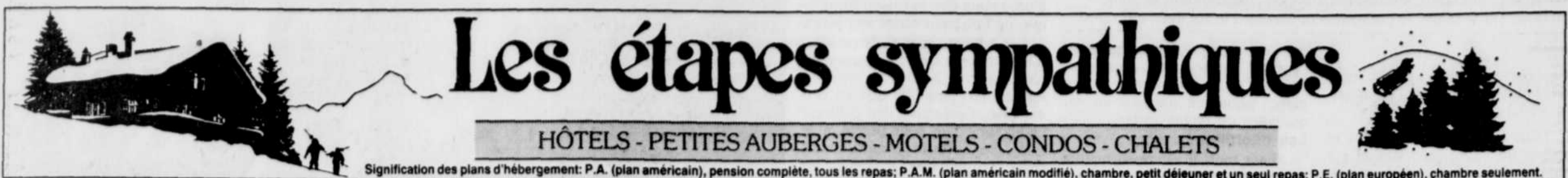
L'AGENCE DE VOYAGES LA PLUS COMPLÈTE AU QUÉBEC!
Détenant d'un permis du Québec

American Express accepte de « vendre » aux Américains l'idée de voyager en France

PARIS (AFP) — Maison de la France et American Express ont signé lundi à New York, en présence du ministre français du Tourisme, M. Olivier Stirn, un accord de coopération destiné à promouvoir le tourisme français auprès des Américains.

Cet accord, d'un coût global de

11,5 millions de francs (2 400 835 \$) sur trois ans pour American Express, prévoit la création par les deux signataires de deux centraux téléphoniques d'accueil et d'information bilingues, l'un aux États-Unis et l'autre à Paris. Ils auront pour mission de renseigner et d'informer la clientèle américaine des possibilités touristiques spécifiques offertes par les régions françaises.



Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

CHARLEVOIX

AUBERGE AU PETIT BERGER: Un joyau de l'auberge au Québec avec offre calme, courtoisie, confort, gastronomie et qualité. Situé au centre du magnifique village de séjour-vacances de Pointe-au-Pic et médaille d'Or de l'Ordre du mérite de la Restauration 1987, l'établissement deviendra en mai 1990, l'Auberge Centre santé au Petit Berger, avec tous les soins de thermalisme et de thalassothérapie, où il fera bon se prélasser dans un bassin aquatique à l'eau de mer, unique au Canada. Tél.: (418) 665-4428.

AUBERGE DES FALAISES: Nichée sur une splendide falaise, dominant le fleuve, l'auberge offre une cuisine gastronomique reconnue (4 Fourchettes) et 48 chambres romantiques où sont 34 suites juniors munies de bain tourbillon, salon avec foyer, balcon et larges baies vitrées offrant une vue imprenable sur le fleuve. Aussi, 3 suites présidentielles de 2 chambres, 2 salles de bain, salon avec foyer, cuisine complète. Forfaits: Noël, Ski alpin, Ski de fond, Motoneige. Site idéal pour vos réunions d'affaires. (418) 665-3731

AUBERGE DONOHUE: [4 lys] Maison de rêve située tout près du St-Laurent. Chambres spacieuses avec vue sur le fleuve, certaines avec foyer. Grand salon avec foyer, piscine, véritable havre de détente et de repos. A partir de 42,50 \$ par personne (P.E.M.), occupation double. 145, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377

AUBERGE LA MAISON OTIS: La vie d'auberge à son meilleur. Table 4 fourchettes, 3 maisons de style, 30 chambres de luxe, toute catégorie. Piscine intérieure, sauna, bain tourbillon, boîte à chansons, centre santé-beauté, boutique-galerie d'art. Au centre du corridor skiable de Charlevoix, proximité du massif Petite-Rivière. Forfaits P.A.M. avangateur, prix spéciaux hors saison. 23, rue St-Jean-Baptiste, Baie-St-Paul. (418) 435-2255.

AUBERGE LA PERDRIOLE: A St-Joseph-de-la-Rive, la chalet gourmande d'une auberge traditionnelle, la table d'un relais de campagne vous enchantent à La Perdriole. Ouvert toutes les fins de semaine. Res.: (418) 635-2435

AUBERGE LAROCHELLE: Au cœur de Charlevoix, vue panoramique sur le fleuve St-Laurent. L'auberge Larochelle vous offre 14 chambres spacieuses et ensolées pour des vacances idéales; rendez-vous d'affaires, mariages et anniversaires. A compter de 69 \$ incluant chambre et petit déjeuner pour 2 personnes; aussi, chambre avec bain tourbillon et chambre avec bain tourbillon et foyer. Pour information, composez (418) 665-4622 (68, rue Principale, Pointe-au-Pic G0T 1M0)

AUBERGE LE CORMORAN: (Baie-St-Paul) 3 lys, bord de l'eau, laissez-vous détendre par l'ambiance chaleureuse de notre petite auberge où vous attendent Thérèse et Jean-Claude dans un décor magnifique des montagnes charlevoisiennes. Chambres spacieuses, salle de bain privée, salon avec foyer. (B & B) coucher, déjeuner plus forfait ski 55 \$/pers. 1 (418) 435-6030.

AUBERGE LES SOURCES: [4 lys, 3 fourchettes] Fermeture fin octobre. Ouverture début mai. Venez vous détendre et bien manger dans une ambiance chaleureuse et des prix abordables. Un choix de qualité! Vaincu du Manoir Richelieu... Forfaits: 62,50 \$ à 72,50 \$ par personne, en occupation double (déjeuner, souper inclus). 8, rue des Pins. C.P. 458, Pointe-au-Pic G0T 1M0 (418) 665-4952

CHALET DU GENEVIER: Luxueux chalets, 2 chambres, cuisine, télévision couleur, foyer, pouvant accueillir jusqu'à 5 personnes. Tarifs semaine et fin de semaine. A partir de 50 \$/jour. Activités familiales: ski de fond (51 km), anneau de glace et glissade. Ski alpin, le Massif de P.R.S.-F., le Mont Ste-Anne et Grand-Fonds. Route 138, Baie-St-Paul, (418) 435-6520.

HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Île-aux-Coudres. 90 chambres dans un site de rêve, au bord du St-Laurent, à peine 1 h de Québec. Renommée pour son accueil, sa cuisine et ses diversités (tennis, piscine à l'eau salée chauffée, marée, spectacles, animation, danses folkloriques...). Demandez l'un de nos forfaits: "Vacances Plus", "Bal de coton", "Noël d'anton", "Special groupe", à partir de 63 \$ p./r. 3 repas inclus. Tél. sans frais: 1-800-463-6855

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: 4 lys, 4 fourchettes. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Pour vos réunions d'affaires, une salle accommodant 20 pers. vous accueille en toute tranquillité. Forfait ski incluant P.A.M. et billet de remontée, à partir de 86 \$/pers. en occ. d. Aussi, 5 lys de ski disponibles. Tarifs hors saison jusqu'au 10 déc. 89. 381, St-Raphaël, Cap-aigle, G0T 1B0 (418) 665-4423

LE DERY HOTEL-MOTEL: Les meilleurs prix sur forfaits-ski dans tout Charlevoix. 3 destinations à votre choix. Le Massif, Mont Ste-Anne ou Grand-Fonds. 3 fourchettes, 3 lys et vue panoramique. Salle à manger et bar dansant. 79 \$/jour par pers., occ. double, souper, coucher, déjeuner (P.A.M.). Billets de ski en main. Baie-St-Paul (418) 435-3910.

LES STUDIOS DU DOMAINE: Pour vos vacances d'hiver, profitez de ces petits appartements complètement équipés pouvant loger jusqu'à 5 personnes. Situés au cœur d'un réseau de centres de sports d'hiver. A partir de 55 \$ par jour, par studio. Location: jour, semaine et mois. Domaine Forget, St-Irène, tél.: (418) 452-3535.

L'HÔTEL/MOTEL LA GARE INC.: Dix-sept chambres luxueuses, site au 250, boul. des Forêts de Charlevoix, à l'extrémité du lac Massif, Mont Ste-Anne ou Ski. 62 \$/occ. double, 79,50 \$/occ. simple — P.A. MOTONEIGE, 27,50 \$/occ. double, 45 \$/occ. simple — P.A.M. - MOTONEIGE, 40 \$/occ. double, 57,50 \$/occ. simple. Taxes et services en sus. Res.: (418) 665-3733.

MANOIR CHARLEVOIX: Nouveaux pavillons, salon, foyer, cuisinette, chambre intime, balcon, armoire à ski, peuvent accommoder 4 personnes. Tarifs spéciaux nov. 89 à mai 90. Dim. au jeu, 1 nuit: 80 \$; 2 nuits: 200 \$; 5 nuits: 300 \$ - Ven. et sam., 1 nuit: 100 \$, 2 nuits: 175 \$, 1030, St-Etienne, La Malbaie, Charlevoix G5A 1H1 (418) 665-4413, 1-800-463-5776.

PETITE PLAISANCE: Petite auberge secrète, loin du bruit, des folies et des foules. Cuisine toute en nuances et en fraîcheur devant le grand feu ouvert d'une salle à manger. Un menu Rosé spécialement pour la St-Valentin. Face à vous, majestueuse, noble et superbe, la mer. Réservations: 1 (418) 665-2653

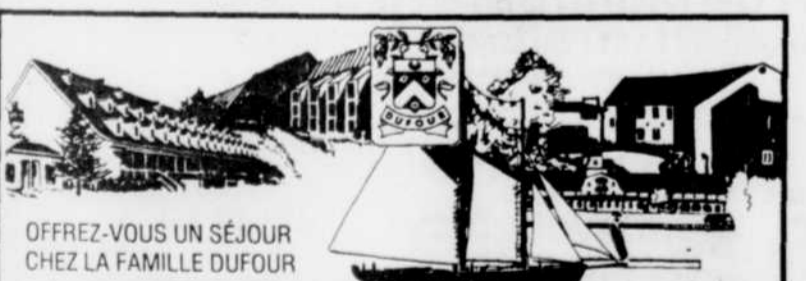
CHAUDIÈRE/APPALACHES (PAYS DE L'ÉRABLE)

CENTRE DE SANTÉ AUBERGE PHILIPPE-AUBERT INC.: A St-Jean-Port-Joli, c'est l'école du mieux-être grâce au forfait détente-santé: 3 jours, 2 nuits, 6 repas, 6 soins santé. 280 \$ par pers./occ. double. Aussi, forfait 2 jours de fond: 99 \$ par pers./occ. double. Déjeuner et réservation: (418) 598-3311.

CLOS DES GLACIS: La cachette populaire entre Montmagny et St-Jean-Port-Joli. Domaine en retrait et son auberge aménagée dans un ancien moulin seigneurial en pierre, incitant à la détente et au tête à tête. Forfait ski de fond 2 jours, 216 \$/couple. 100 km de pistes avec nombreux refuges en montagne. Un des meilleurs centres au Québec. Salle à manger accessible à tous avec réservation. Fine cuisine. Table du jour ou à la carte. ST-EUGÈNE-DE-L'ISLET, sortie 400, autoroute 20. (418) 247-7486 ou 247-7809. Propriétaire: Manon Bourgauff. Au plaisir de vous accueillir.

LA MARGUERITE: Non-fumeur, l'Islet-sur-Mer. Gîte et déjeuner. Maison de 180 ans, 5 lucarnes. Après la journée de ski de fond, la chaleur de l'âtre vous réchauffera. Forfait ski au forfait. Souper pour groupes, avec réservation. 1 km de Québec, autoroute 20, sortie 400. Tél.: (418) 247-5454

LE KÉBÉCOIS: A quelques minutes du pont de Québec. 70 chambres climatisées, complètement rénovées. Déjeuner, buffet inclus. Salle à manger, bar-salon, piscine intérieure. Tour de ville disponible. 1050, boul. de la Rive-Sud, St-Romuald. (418) 839-8873 ou (800) 463-4073.



OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

MONT SAINTE-ANNE

HÔTEL VAL DES NEIGES: Centre de villégiature et de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne, 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle d'exercices, salles de réunion (12), etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à Coeur", "Evasion à la montagne", "Douce Vacances", "Noël d'anton à la montagne", "Ski", "Semaine de ski Reputée", "Réunions d'affaires", etc. Tél.: (418) 827-5711, Fax: (418) 827-5997. Sans frais: 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

BAIE-ST-PAUL

AUBERGE LA PIGNORONDE: Auberge construite à flanc de montagne avec vue magnifique sur le St-Laurent. 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de conférences et de jeux, piscine intérieure, bar-détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à Coeur", "Evasion vers l'gr", "Douce Vacances", "Réunion d'affaires", "Noël d'anton", "Week-end en ski", "St-Sylvestre", "Détente", "St-Sylvestre", etc. Tél.: (418) 435-5505, Fax: (418) 438-2711, Fax: (418) 438-2127. Sans frais: 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

ÎLE AUX COUDRES (traversée gratuite)

HÔTEL CAP-AUX-PIERRES: Dans une ambiance familiale, 46 chambres tout confort, cuisine exceptionnelle, piscine intérieure, billard, ping-pong, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à Coeur", "Evasion dans l'île", "Val des Neiges - Cap-aux-Pierres", "Réunions d'affaires", "Vacances Plein air", "Détente", "St-Sylvestre", etc. Tél.: (418) 438-2127. Sans frais: 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

Réservations sans frais: 1-800-463-5250
1-800-361-6162

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, composez 647-3377-8 ou votre représentant(e) 647-3435

CÔTE-DE-BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

AUBERGE LE REFUGE DU PARC: Depuis 1947, accueil et hospitalité. 6 ch., 12 chalets de 1 ou 2 ch. Forfaits en PC ou P.A.M. bar et bonne table sont de tradition. Située à 7,5 km d'est des pentes du mont Ste-Anne, à 2 pas du chalet principal de ski de randonnée. Alfred et Roch Sioui vous accueillent au 186, rang St-Julien, St-Ferrel-les-Neiges. (418) 826-2363

BEST WESTERN VAL-DES-NEIGES: Véritable petit village alpin situé au pied du mont Sainte-Anne. Nos magnifiques suites et villas vous offrent luxe et confort: foyer, verrière, bain tourbillon, cuisinette entièrement équipée. En janvier, skiez sur semaine et ÉCONOMISEZ 40%. Seulement 50 \$ par jour, par personne, en occupation quadruple, incluant hébergement et billet de ski. Animation, piscine intérieure, patinoire sur le site et ski de fond à proximité. Réservation: (418) 827-5721 ou 1-800-463-2625. BEST WESTERN VAL-DES-NEIGES, le centre de villégiature par excellence au Mont Sainte-Anne.

HÔTEL CHÂTEAU MONT SAINTE-ANNE: Centre de villégiature et de congrès, vous propose NEIGE ET PLAISIRS, pour cet hiver. 14 forfaits hivernaux incluant le ski alpin et plusieurs activités de plein air, telles que la motoneige, le ski de fond, la raquette, le patin, les randonnées en canoë et les balades en gondole au sommet de la montagne. Animation, après-ski, menu du skieur, gastronomie, fondue suisse, garderie, centre de jour pour enfants sans quelques-uns de nos nombreux services. Pour recevoir de l'information ou notre brochure d'hiver, composez le (418) 827-5211 ou le numéro 1-800-463-4467 sans frais. (mèmes numéros pour réservations). AU CHÂTEAU MONT SAINTE-ANNE, une montagne de plaisirs vous attend.

RESERV-HOBEC: Un seul numéro sans frais pour condo, chalet, hôtel, motel, auberge, avec le sourire "Hobec". 1-800-463-1594 (de Québec: 827-3797). Réservez tôt et arrivez.

ESTRIE

ARCHIMÈDE DE SUTTON: Quelque soit la saison, le village Archimède vous propose un séjour inoubliable dans le décor grandiose du mont Sutton. Près du remonte-pente n° 1, maximum 5 min. de marche. Luxueux condos pouvant loger 5 à 8 personnes, entièrement équipés. Service aux chambres tous les jours. Foyer et/ou sauna (prix optionnel). Grand choix de restaurants, diversissements après-ski, 1 restaurant et dépanneur en face. Séjour: 2 nuits, 305 \$ à 410 \$, 5 nuits, 690 \$ à 860 \$/unité. Prix de groupe disp. (514) 538-3440 ou 1-800-363-1226, poste 11 (sans frais). Fax: (514) 538-3540

AUBERGE BROMONT: Accueil remarquable, cuisine raffinée (4 fourchettes), du ski à volonté, forfait ski week-end à partir de 94,50 \$ par personne, par jour, en occupation double. Une question de goût. Découvrez l'atmosphère chaleureuse de l'Auberge Bromont. Réservation et information: 1-800-363-8920.

AUBERGE DE JOUVENCE: Au cœur du Parc Orford, Jouvence vous offre un site enchanteur pour la pratique de vos activités préférées. Sur les lieux: patinoire, glissade, 30 km de sentiers de ski de randonnée. A proximité: ski alpin. Profitez de notre forfait de 5 jours à partir de 325 \$ p.p., occ. d., tout inclus. Hébergement avec salle de bain privée, animation, équipement, 3 repas par jour. Rte 220, Barsecoux JOE 1H0 (514) 532-3134

AUBERGE DU GRAND LAC: (nouveau Magog-Orford) Auberge haut de gamme, foyer, panorama, ski et bons restaurants à proximité. Spécial d'ouverture: à partir de 49 \$, petit déjeuner inclus. (819) 847-4039

AUBERGE DU PARC ORFORD: Ski mont Orford, 41 chambres confortables, salle à manger, bar, salles de réception, à proximité des pistes de ski. P.A.M. à partir de 45 \$ par jour, par personne, en occupation double. 1259, chemin de la Montagne, R.R. 2, Magog, Orford. Tél.: (819) 843-8887 ou sans frais: 1-800-567-3475.

AUBERGE ESTRIMONT: Pour la détente... en toutes saisons. Un environnement exceptionnel! Complexe hôtelier de villégiature niché à l'extrémité du magnifique lac Memphrémagog et le majestueux mont Orford. 81 chambres spacieuses, avec balcon-terrace, frigo et foyer, 40 chalets et villas de 2 à 4 chambres, entièrement équipés. Excellente cuisine, piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, squash, racketball, salle d'exercice. Auberge à partir de 151 \$ par personne, occupation double pour 2 nuits (P.A.M.). Chalets à partir de 200 \$/week-end, 420 \$/semaine (EP). Pensez au ski! Forfaits à partir de 89,50 \$ par personne par jour, occupation double (P.A.M.). Réservation: (819) 843-7320 ou (819) 843-1616. Estrimont, C.P. 98, Magog (Québec) J1X 3W7. Fax: (819) 843-4909

AUBERGE GEORGEVILLE: Relais de campagne de 12 ch. à prox. d'Orford. Paysage apaisant, piscine, golf à proximité. Spécial d'ouverture: à partir de 49 \$, petit déjeuner inclus. (819) 843-8683. Laurent regional (int.) 891 Maître de la restauration.

AUBERGE GLENBROOK: L'Estrie à prix d'amal Charmante maison de campagne sur les rives du lac Memphrémagog, tout près du mont Owl's Head. Forfait 2 nuits, P.A.M., 110 \$ p.p. en occupation double; chalet (2 à 8 personnes), 140 \$ p.p. (514) 292-5025.

AUBERGE LA GIRANDOLE: Auberge champêtre à Bolton Centre, dans un coin enchanteur de l'Estrie, à proximité des centres de ski Orford et Owl's Head. 6 chambres accueillantes avec salle de bain privée. Salle à manger "3 fourchettes". Forfait 2 nuits à partir de 125 \$ p.p., occ. d. P.A.M. (514) 292-5070

AUBERGE LA ROSE DES VENTS: (tout nouveau) Petite auberge en plein cœur du bord du lac Massawippi. Luxueuses chambres climatisées avec salle de bain, grand salon avec foyer, bar et salle de conférences (pour réunion de 5 à 25 personnes). Décoration et ambiance reposantes. Venez profiter de nos forfaits ski. La Rose des Vents, pour vos vacances de luxe à prix abordable. A partir de 40 \$/pers., occ. double, déjeuner inclus. Tél.: (819) 842-2952

AUBERGE MEMPHRÉ: Vive le ski et vive le prix à l'Auberge Memphré! Située au cœur même de la station touristique Magog-Orford. L'auberge Memphré vous offre 73 chambres confortables (4 fleurs de lys), une salle à manger qui saura plaire à votre palais, une piscine intérieure chauffée et bien sûr, notre bar où l'après-ski deviendra toute une activité pour vous. Notre forfait inclut: 3 déjeuners, 3 soupers, 3 couchers, le transport au mont Orford, 3 gros du skieur par personne. Le prix à partir de seulement 186 \$ par personne, en occupation double. Res. et res.: 1-800-567-7319

AUBERGE SHERATON ORFORD: L'auberge vous propose le forfait Super 5 du lundi au dimanche. Offre confort et détente. Catégorie A: lit queen, avec foyer, 662,50 \$ p.p. occ. d. - 725 \$ p.p. occ. simple. Catégorie B: 2 lits doubles, 537,50 \$ p.p. occ. d. - 675 \$ p.p. occ. simple. Le forfait comprendra 5 jours/5 nuits, 5 diners, 5 petits déjeuners, 5 billets de remonte-pente, 1 cocktail le lundi soir, service. Forfait ski 2 jours Super 2. Catégorie A: lit queen, avec foyer, 237 \$ p.p. occ. d. - 292 \$ p.p. occ. simple. Catégorie B: 2 lits doubles, 227 \$ p.p. occ. d. - 272 \$ p.p. occ. simple. Le forfait comprendra 2 jours/2 nuits, 2 diners, 2 petits déjeuners, 2 billets de remonte-pente, service. Navette gratuite de l'auberge au mont Orford. Activités sur place: piste de ski de fond, piscine int., saunas, bains tourbillons, salle d'exercice, ski alpin à 4 km (mont Orford). 1-800-567-3514 ou (819) 847-4747

BROMONT/MOTEL LA DÉTENTE: Au pied des pentes, déjeuner inclus. 2 personnes, 175 \$ p.p. Forfait ski à partir de 49 \$ p.p. 229, boul. Bromont, à Bromont. (514) 534-1214

AU PIED DU CLOCHER: B&B, au cœur du village de Bromont, notre maison vous offre un confort et une hospitalité dans un décor doué et chaleureux. 25 \$ p.p., occ. d., petit déjeuner savoureux inclus. Forfait de ski disponible. Tél.: (514) 534-0437.

CENTRE PAULETTE HIRIART: Sutton, havre de paix et de relaxation, c'est là que se trouve le Centre Paulette Hiriart où vous viendrez trouver le plein de votre énergie perdue, vous remettre en forme: soins corporels, JOYEUX 2K0. Beauté, santé, perdre le poids superflu. Information: (514) 538-2903 C.P. 927, Sutton JOE 2K0

CENTRE VAL-ESTRIE: Centre de vacances familiales. Pendant la relâche scolaire, profitez de vacances en famille avec vos enfants, dans un ancien collège aménagé en auberge. Forfait comprenant alimentation, animation et hébergement. Pour information: (819) 837-2426 ou (819) 565-9378.

CLUB AZUR: Le Club Azur, c'est 182 condotels luxueux (1, 2 ou 3 chambres) situés en bordure du lac Memphrémagog, complètement équipés et pouvant accueillir jusqu'à 8 personnes. Le Club Azur, c'est aussi une foule d'activités pour les grands et les petits. C'est aussi une équipe d'animateurs chevronnés qui font vibrer quotidiennement ce magnifique village de vacances. Des locations au mois ou à la saison sont également disponibles. 1-800-567-3535.

CLUB VACANCES ORFORD MEMPHRÉMAGOG

AUBERGE L'ÉTOILE SUR LE LAC: MEMBRE DU CLUB VACANCES ORFORD-MEMPHRÉMAGOG. Dans un cadre de confort et de qualité de fine cuisine (3 fourchettes), pour un séjour d'affaires, de ski ou de détente, une auberge chaleureuse située à 6 km du Mont Orford, face au lac Memphrémagog, au pied du centre-ville. Transport gratuit au Mont Orford. Forfait à partir de 56 \$ par personne, en occupation double. P.A.M. 1-800-567-2727.

VILLAGE MONT-ORFORD: Profitez pleinement du ski au mont Orford en louant un luxueux condo au pied des pistes, entièrement équipé et muni de foyer, TV couleur (cable) et téléphone. Tarif à partir de 75 \$/nuit. Tél.: (819) 847-2662 ou central réservation: 1-800-567-7315.

ESTRIE

CONDOTELS ORFORD: Situés à Magog (5 minutes à pied du centre-ville, 10 minutes du Mont Orford) dans une ambiance de détente, 40 luxueux condos, style moderne, 1 ou 2 chambres, 4 à 6 personnes. Tout équipé, foyer, lave-vaisselle, micro-ondes, télé couleur, climatisation, balcon et entrée privée, vue sur le lac Memphrémagog ou sur le Mont Orford. Location: jour, semaine, mois, saison. Tél.: (819) 847-2514.

LE CHÂTEAU BROMONT: Le tout nouveau Château Bromont invite tous les passionnés du ski à venir y passer quelques jours de rêve. Faire face au mont Bromont, ce centre de villégiature vous propose des forfaits de ski des plus intéressants. Pour aussi peu que 99 \$/pers./chambre/jour, en occ. double (petit déjeuner, souper et billet de ski compris), vous dévalerez les quelque 25 pistes skiables qui sauront accommoder débutants et experts et ce, en plus de profiter du site enchanteur que vous offre le Château Bromont. Son vaste choix d'activités intérieures et extérieures vous enchantera. Plusieurs de nos chambres et suites offrent foyer et mezzanine. Sortie 78, autoroute des Cantons de l'Est. Appelez ou (514) 534-3433 ou 1-800-363-0363, pour vos réservations. 90, rue Stansfield, Bromont, Québec JOE 1L0.

LES ROCHERS BLEUS: Auberge/motel situé à 10 minutes du mont Sutton, 20 chambres confortables (salle de bain complète, télé couleur). Bar et foyer. Excellente menu table d'hôte, à la carte. Accueil chaleureux, personnel courtois et dynamique. Coucher + déjeuner, 40 \$ p.p. occ. d. ou forfait P.A.M. à partir de 125 \$ p.p. occ. d. Res.: (514) 538-2324

L'ORBERGE DU VILLAGE: Besoin de relaxation sur les rives du lac Memphrémagog? L'Orberge du Village vous attend. Demandez nos forfaits SKI complets sur mesure à partir de 56,50 \$ par nuit, pour 2 nuits en occ. double. Essayez nos magnifiques condotels pouvant loger de 2 à 8 personnes. Cuisinette complète, balcon, animation et activités. Pour réservations: (819) 843-6566 ou 1-800-567-6089. 261, Merry Sud, Magog (Québec) J1X 3L2.

MANOIR L'ESTANCIA/MONT SUTTON: Appartements-studios modernes Panama exceptionnel. A 2 minutes du mont Sutton. Ski de fond sur les lieux. Offre spéciale pour une période limitée: 1 nuit à partir de 49,95 \$ p.p., occ. double. Taxe et service inclus. Réservations: (514) 538-3501. Adresse: 264, Maple, Sutton JOE 2K0.

MOTEL SUR LE LAC: 3 fleurs de lys, motel avec cuisinette, chalets avec foyer, location de motoneiges avec équipement, sentiers de ski de fond, pêche sur la glace. Situé en bordure du lac Mégantic. Prix spéciaux en hiver. Tél.: (819) 583-0293.

RÉSERVAIDE: Le Memphre-Club, le Jardin des Sables ou les Villas de l'Anse à Magog-Orford, directement du propriétaire, grâce à Réserveaide. Composez sans frais le 1-800-567-3570 ou le (819) 847-1959, tous les soirs jusqu'à 21 heures, visites sur rendez-vous.

VAL SUTTON: **** Au cœur du mont Sutton, 75 luxueux condominiums neufs de 1, 2 ou 3 chambres pour 2 à 8 pers. Foyer, lave-vaisselle, micro-ondes, etc. Spa int., Jacuzzi et sauna. A partir de 100 \$/jour. 1-800-363-8329 ou (514) 538-4444. Fax: (514) 538-0080.

Nous espérons que vous serez sensible au charme et à la personnalité de ces auberges qui s'attachent à conjuguer calme, confort, gentillesse et exigences professionnelles. Nous souhaitons que, loin de chez vous, vous vous sentiez bien, comme à la maison.

Les Auberges Relais du Silence vous offrent le repos et la détente par le calme et la tranquillité.

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irène, surplombant le St-Laurent, l'une des auberges les plus complètes du lac Massawippi. Vous y trouverez tout ce que vous pouvez rêver: confort, gentillesse et exigences professionnelles. Nous souhaitons que, loin de chez vous, vous vous sentiez bien, comme à la maison. Forfait week-end de 125 \$ à 185 \$ p.p., occ. d., incluant 2 déjeuners et le brunch du dimanche, taxe et service. 25 chambres, 3 salles de réunion, ski de fond et ski alpin disponibles. Gagnant de 3 grands prix régionaux. Réservation: (819) 843-4241, Fax: (514) 459-4667, 1171, chemin St-Henri, Sainte-Marthe-de-Rigaud JOE 1W0.

ESTRIE

AUBERGE RIPPLECOVE: Une prestigieuse auberge au cœur des centres de ski de l'Estrie et directement sur le lac Massawippi. 24 chambres et suites, certaines avec foyer et bain tourbillon. 35 km de pistes de ski de fond balisées et patinoire sur le site. Cuisine française classifiée 4 fourchettes. Forfait week-end à partir de 160 \$ par personne. C.P. 246, Aker's Cliff, JOE 1C0 (819) 838-4296

LANAUDIÈRE

AUBERGE SUR LA FALAISE: "Classée 5 fleurs de lys". Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac. 25 chambres luxueuses, à partir de 85 \$ par jour, par personne, occupation double, incluant déjeuner et souper. Piscine intérieure, sauna, thalassothérapie, ski de fond, forfait ski alpin. Table d'hôte et brunch le dimanche. (514) 883-2269. A St-Alphonse (à 1 heure de Montréal).

LAURENTIDES

AUBERGE DES NEIGES: Cette belle maison cénaculaire, située en bordure du majestueux lac des Sables de Ste-Agathe, offre 6 belles chambres chaleureuses et confortables. 3 fleurs de lys. Sa table raffinée et l'élégance de sa salle à manger sauront sans nul doute agrémenter votre séjour dans les Laurentides. Res. tél.: (819) 326-7673 ou (514) 953-0944.

MONTÉRIE

AUBERGE DES GALLANT: Les chevreuils sont arrivés! Quoi de plus rafraîchissant qu'une promenade dans le sous-bois ou un tour de traineau tiré par chevreuils accompagné d'un troupeau de chevreuils? Peut-être un repas gastronomique et une luxueuse chambre avec foyer ou bain tourbillon! Forfait week-end de 125 \$ à 185 \$ p.p., occ. d., incluant 2 déjeuners et le brunch du dimanche, taxe et service. 25 chambres, 3 salles de réunion, ski de fond et ski alpin disponibles. Gagnant de 3 grands prix régionaux. Réservation: (819) 843-4241, Fax: (514) 459-4667, 1171, chemin St-Henri, Sainte-Marthe-de-Rigaud JOE 1W0.

MONTREAL

AUBERGE DE LA FONTAINE: Face au parc Lafontaine, une charmante petite auberge de style européen vous offre une heureuse alternative aux séjours dans les grands hôtels du centre-ville. Vous y trouverez chez nous le calme et le confort que vous souhaitez dans un environnement agréable et chaleureux. La gentillesse et la disponibilité de notre personnel vous feront sentir chez vous. Notre salle de réunion peut accommoder jusqu'à 15 personnes. Bienvenue au 1301, rue Rachel Est, Montréal. (514) 597-0166.

OTTAWA - HULL

AUBERGE CARTIER INN: Grand luxe dans la tradition des hôtels européens du début du siècle, au centre de la capitale,

Le « pays des aigles » vient à peine de s'ouvrir aux touristes

TIRANA — Environ 14 000 touristes, qui ont dépensé quelques centaines de milliers de dollars, sont venus en 1989 en Albanie, le pays le plus fermé d'Europe qui s'est timidement ouvert au tourisme il y a trois ans, selon des responsables albanais.



La statue de Gjerë Kastrioti Skanderbog, qui libéra l'Albanie des Turcs au XIVe siècle, domine la place de Tirana.

par **COSTAS MAROUNGAS**
de l'Agence France Presse

L'Albanie peut recevoir actuellement 20 à 25 000 touristes par an, seule la peur de la drogue et du sida, officiellement pratiquement inconnus, limite l'octroi des visas, affirment les responsables albanais.

« Pour nous, le tourisme n'est pas un moyen d'obtenir des devises, mais simplement un moyen de faire connaître notre pays », affirme Astrit Kalifa, un jeune guide d'Albturist, l'agence officielle de voyages albanaise, sans l'intermédiaire de laquelle il est impossible de se rendre en touriste au « pays des aigles ».

Dans ce pays qui applique depuis plus de 40 ans une rigoureuse orthodoxie stalinienne, le tourisme obéit à des règles strictes qui contrastent avec les pratiques occidentales, ont constaté des journalistes au cours d'un voyage touristique de six jours dans l'intérieur du pays.

Indépendamment des vols notifiés qui atterrissent à Tirana, les voyages se font le plus souvent en autobus au départ des deux pays voisins, la Grèce et la Yougoslavie. C'est la solution choisie par la majorité des touristes en raison de son coût modique, déclare un responsable d'Albturist.

Il faut d'abord obtenir l'indis-

pensable visa, généralement refusé aux Américains et aux Soviétiques, les deux grandes puissances honnies par Tirana. Sauf cas particulier, le tourisme individuel est interdit. Les touristes voyagent en groupe, selon un programme qui ne permet aucune fantaisie et sous la surveillance jalouse des guides d'Albturist qui montent dans les autobus dès la frontière.

Mais il en faut davantage pour décourager les touristes qui, selon un responsable officiel albanais, sont plus nombreux à vouloir venir dans le pays que ne le permettent les capacités hôtelières de ce pays de trois millions d'habitants.

Le motif de cet engouement réside sans doute surtout dans le coût modique du séjour. Un voyage de cinq jours au départ d'Athènes coûte environ 250 \$ US. Une chambre pour deux avec salle de bains dans l'un des meilleurs hôtels de Tirana coûte 300 à 500 leks la nuit (45 \$ à 75 \$), environ deux semaines de salaire moyen albanais.

Infrastructures insuffisantes
Sur les 14 435 touristes qui se sont rendus en Albanie en 1989, les plus nombreux étaient les Grecs, au nombre de 3830.

L'Albanie accueille aussi des Allemands, des Italiens, des Britanniques et des Français.

Le pays compte une quinzaine d'hôtels et une douzaine de centres touristiques. Cinq hôtels sup-

plémentaires, deux à Vlora, deux à Saranda et un à Gjirokaster, sont en cours d'achèvement dans le sud du pays.

Mais, si l'on excepte la beauté des paysages, des montagnes et des plages, les ressources touristiques du pays restent maigres.

Tirana, la capitale qui compte

200 000 habitants, n'offre, à part le musée historique et le musée d'art populaire à la solennelle architecture stalinienne, qu'un musée à la gloire d'Enver Hoxha, qui fut pendant 40 ans le chef de l'Etat (1945-1985), et une exposition consacrée à « quarante années de réussites du régime ».

Les étapes culturelles

THÉÂTRES - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOOS - PARCS ET JARDINS

CÔTE DE BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

GALERIE D'ART MONT SAINTE-ANNE: Qualité et un site exceptionnel à la porte de Charlevoix. Sélection de peintres canadiens et québécois: L. Archambault, S. Armani, B. Aslanian, G. Beaulieu, C. Castonguay, H. De Passille, M. Dubois, N. Forman, C. Gagnon, G. Geromette, R. Goudreau, J.-P. Guay, P. Huot, T. Kavalik, J.-P. Ladaucourt, S. Laurendeau, J. P. Lemieux, M. Lemire, C. Le Sautour, R.S.M. McInnis, D. Mousseau, G. Nagy, A. Noeh, G. Paquet, R. Richard, Saint-Gilles, C. Simard, P. Soulières, Suzor-Côté, L. Tremblay, J.-C. Villalongo, A. Yussoufian et autres. Ouvert mar. à dim.: 13 h à 18 h. 1, boul. Beau-Pré, Beauport, (418) 827-4433

CHARLEVOIX

PAPETERIE SAINT-GILLES: Fabrique artisanale de papiers fins "Grand luxe" selon une technique traditionnelle du 17e siècle. Lauréat national du Grand prix du Tourisme québécois 1989. Ouverte toute l'année. Janvier et février, les fins de semaine: 10 h à 17 h, avec ses artisans, ses ateliers et son musée. Saint-Joseph-de-la-Rive, (418) 635-2430.

CHAUDIÈRE/APPALACHES (PAYS DE L'ÉRABLE)

MAISON ALPHEONSE-DESJARDINS: À Lévis, la Maison Desjardins, résidence du fondateur de la première caisse populaire, restaurée en centre d'interprétation, fait mieux connaître l'homme et l'œuvre qui font la fierté des Québécois. Ouvert en semaine: 10 h à 12 h et 13 h à 16 h30. Sam., dim.: 12 h à 17 h. Res. pour groupes: (418) 835-2090

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, composez 647-3377-8

Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

ESTUAIRE DU SAINT-LAURENT

AUBERGE LE CHASSE-MARÉE: Sur l'île Verte. Forfait week-end d'hiver: lunch, 80 \$ occ. simple. Traversée en motoneige sur pont de glace. 10 \$ p.p., aller-retour. Idéal pour ski de fond, possibilités de randonnée en traineau à chiens. Licence complète. Une des meilleures tables de la région. Visa et Master Card. (418) 898-2660.

GASPÉSIE

LES CHALETS I.D.: À Petite-Vallee, chalets neufs pouvant accueillir 6 personnes. Vue sur la mer. 2 ch., salon (divan-lit), cuisine équipée, salle de bains, TV (câble). Situés à l'aplomb de montagne, face à la "Cuisine du Gourmel", boulangerie-pâtisserie. Excursion de pêche en haute mer, à 3,5 km de la pourvoirie Beaujour. Location: journée, semaine, mois. (418) 393-2947/2628

LANAUDIÈRE

AUBERGE LA MONTAGNE COUPÉE: 50 chambres et suites grand confort. Cuisine gastronomique. Piscine intérieure, saunas, bains tourbillons, foyers, salles de réunion. Ski de fond. Route 131, St-Jean-de-Matha, Lanaudière. (514) 886-3891, 1-800-363-8614. Forfait (P.A.M.) à partir de 74,75 \$/p.p. occ. d.

AUBERGE L'ENGOULEVENT: À Rawdon, hébergement en villa avec foyer, bain tourbillon, 1, 2 ou 3 chambres, ski de fond, ski alpin, luge, raquette. Forfait week-end à partir de 126 \$/pers. (514) 834-5481 et 1-800-363-8652

LAURENTIDES

AUBERGE CAMPAGNE OLIVE: Située à Val-David, au bord de la rivière du Nord, sur un site exceptionnel. Chambres luxueuses avec téléphone et télévision, décor original, atmosphère paisible. Petit déjeuner inclus dans le prix de la chambre. Inf.: (819) 322-5656. Centres de ski à proximité.

AUBERGE CHAMPÊTRE/STE-ADELE: Un vrai petit nid situé à 2 pas de tout * ski alpin * ski de fond * boutiques * restaurants * marche au centre-ville... * Forfaits de 2 à 5 nuits (dim. au ven.) à partir de 57 \$/jour pour 2 pers. comprenant: chambre avec foyer (bois inclus), déjeuner européen, ski alpin gratuit au centre 40/80 du 9 janv. au 23 fév. (lu. au ven.). Passeport Privileges * 48 ch. avec foyer * Bain tourbillon double et foyer, ajouter 24 \$/jour. Nouveauté 90 * Forfait Motoneige à partir de 136 \$ p. pers. (tout compris). Réservez dès maintenant pour les congés scolaires. Tel. sans frais: 1-800-363-2466

AUBERGE CONFORT/STE-ADELE: Tout nouveau, 51 unités luxueuses: lit Queen, foyer, bain tourbillon, suites restaurants. Décor enchanteur - Vue sur le Chanteclair. À 2 pas du ski alpin et de fond. Restaurant-Bar Amadeus, bain romain tourbillons intérieur, salle de conditionnement physique, sauna, 3 salles de conférence. Avec un léger supplément, centre de thérapie naturelle (suppression médicale, scientifique, moderne): hydrothérapie, algothérapie, massage, bain turc, technique Nadeau, bain flottant. Prix à partir de 55 \$ p.p. occ. d., petit déj. sante inclus. 3655, boul. Ste-Adele (rte 117) JOR 110. Réservez maintenant: (514) 229-7676, sans frais 1-800-363-2483.

AUBERGE RIVIÈRE SIMON: (B & B), Mt Gabriel, à 5 min. entre St-Sauveur et Ste-Monique, chaudière et reposante. 8 ch. spacieuses, vaste boisé, rivière en cascades. À partir de 35 \$/occ. simple, 65 \$/occ. double, incluant déjeuner copieux. Inf.: (514) 229-3806.

AUBERGE LE ROUET: Située aux limites du village de Val-David, Le Rouet offre depuis 1957 une ambiance bien différente de l'hôtellerie standard ou chaque repas pris autour de grandes tables familiales favorisent rencontres et nouvelles amitiés. Notre animateur organise les soirées et accompagne les skieurs de fond. Nos skieurs alpins bénéficient d'une réduction appréciable dans la majorité des centres de ski avoisinants. Forfait fin de sem. incl. 2 nuits/6 repas: 104 \$ p.p., occ. d. Forfait 5 jours: dim au ven. incluant 5 nuits/15 repas: 240 \$ p.p., occ. d. Rabais add. pour chambres en occ. triple ou quad. et aussi en début janv. et fin mars pour 5 j. (819) 322-3221

DOMAINE STE-AGATHE - CHALETS SUISSES: Vacances-repos. Anniversaires. Bavarois en montagne. Foyer de pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 chambres. Nouveau: PISCINES PRIVÉES INTÉRIEURES ou bains tourbillon SPA doubles privés ou suite de luxe dans l'intimité de votre chalet. 7 ou 5 jours. Spécial week-end. Dépliants, 650, du Domaine, Sainte-Agathe-des-Monts, J8C 3C9. 1 (819) 326-5836.

LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

CARAÏBES / RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

GUADELOUPE MARTINIQUE: Studios, bungalows, villas, près de la mer, individuel ou groupe, de 1 à 4 chambres, à partir de 200 \$/sem., par pers. occ. d. Location de voiture, vol disp. à prix réduit. Inf. (514) 849-7900. Fax: (514) 287-9929.

ISLA BONITA: À Sosua, oasis enchanteur et paisible. Atmosphère familiale. 4 appartements de 2 chambres avec cuisine équipée et salon, peuvent loger de 4 à 6 pers. Piscine, accueil à l'aéroport, activités, gentils hôtes québécois. Information: (418) 524-9088.

LA PALMERAL: À Cabrera, République Dominicaine. Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, chambre et salle de bains. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Pres de la Playa Grande. Promotion spéciale février et mars: 300 \$/sem. et 500 \$/2 sem. Rens. ou dépliant: (514) 437-8389 (jour), (514) 433-9567 (soir et fin de sem.). Frais virements acceptés.

FLORIDE / HOLLYWOOD

ANCHORAGE: Studios et appartements entièrement rénovés. Tarif à la semaine ou au mois. Piscine chauffée. Golf 18 trous à proximité. Navette gratuite entre motel et plage. Centre d'achats, restaurants, banques, centre médical à 3 min. à pied. (305) 927-9990

GOLDEN STRAND: Sunny Island, condos sur la plage, 2 à 8 personnes. Tout équipé, à proximité de tous les services et activités. Piscine chauffée (aussi, autres condos bien situés). Prix à partir de 560 \$ U.S./semaine. Tel.: (514) 365-8600, Miami ou Paola.

LAURENTIDES

HÔTEL CHÂTEAUMONT: À St-Sauveur-des-Monts, 4 fleurs de lys. 32 chambres luxueuses avec foyer, cuisinette disp., bain tourbillon, salle d'exercices, sauna, près des pentes de ski. Sur sem.: à partir de 42,50 \$ p.p., occ. double, déj. continental incl. (514) 227-1821.

HÔTEL-MOTEL SUR LA COLLINE: À St-Faustin, à 5 min. du mont Blanc, 15 min. du mont Tremblant. 20 unités confortables. Ch. standard ou à bain tourbillon avec ou sans foyer. Aussi, suite avec foyer, cuisinette. Magnifique salle à manger, cuisine continentale et française. Petit bar discret. Unité 603 et plus, forfait incluant déj. et souper à partir de 43,50 \$/pers./jr. Rabais sur remonte mécanique. (819) 688-2102.

MAURICIE

AUBERGE DES 3 LUCARNES: À Sainte-Flore-de-Grand-Mère, laissez-vous séduire par l'ambiance sympathique d'une auberge de caractère. Forfait d'amoureux pour la St-Valentin, du samedi 10 au 17 février. Pres du ski de fond et du ski alpin. Cuisine sante. Pour réservation et information, rejoindre Lise ou (819) 533-3694.

AUBERGE LAC ST-PIERRE: Offrez-vous une halte dans votre vie agitée. Découvrez les vastes horizons de l'immense lac Saint-Pierre et son étouffante auberge. Calme, confort, gastronomie et accueil chaleureux. Pointe-du-lac, 20 km de Trois-Rivières, 145 km de Québec par aut. 40. Classée 5 Fleurs de lys et 4 Fourchettes régionales. 30 ch. spacieuses la majorité avec bain tourbillon. Menu table d'hôte, cuisine raffinée. Forfait de 152,50 \$ à 211 \$/2 pers. par nuit, P.A.M. (819) 377-5971

MONTREAL

AUBERGE DES GLYCINES: (3 fleurs lys) À l'auberge, le charme de l'ancien se marie de façon très heureuse aux avantages du moderne. Nos chambres sont agréablement décorées, tout en offrant certains aspects très distinctifs. Et en plus, une salle à manger accueillante. Le métro Berri-UQAM juste en face de l'auberge vous mène aux 4 coins de la ville. En voyage d'affaires ou d'agrément à Montréal, vous profiterez d'installations très sécuritaires. Salle de réunion pour 8 à 10 personnes. Tel.: (514) 526-5511. Réservation seul: 1-800-361-6896.

HÔTEL MANOIR DES ALPES: Petit hôtel, style européen, tranquille. En plein centre-ville de Montréal, avec stationnement gratuit, près de l'Université du Québec, salle de bains privée, téléphone, petit déjeuner à côté de l'hôtel à 2 \$, 2 pers./1 lit, 40 \$, de oct. 89 à avril 90 (réservation non nécessaire). 1245, St-André, Montréal. Information: (514) 845-9803 ou 0373.

LE SAINT-ANDRÉ: À Montréal, au cœur de l'activité métropolitaine, à deux pas du métro Berri-UQAM. Le Saint-André, le nouveau petit hôtel à la touche européenne, vous offre 48 chambres avec salle de bains, occupation simple: 52,50 \$, occupation double: 57,50 \$, incluant petit déjeuner continental. Pour rés.: (514) 849-7070 ou (1 800) 361-4387. Téléphoniste au 100.

POHÉNÉGAMOOK

HOSTELLERIE DES FRONTIÈRES: Auberge historique entièrement rénovée. Chambres modernes, cuisine raffinée. Vue magnifique sur le lac Pohénégamook, observation de chevreuils en carrouel. Au carrefour des sentiers de motoneige. Située à 25 mètres de la frontière américaine. Forfait de fin de semaine, incluant 2 couchers, 2 petits déjeuners, 2 soupers, 2 brunchs. Taxe et services inclus: 100 \$/pers. Réservation et information, tél.: (418) 859-2233

Découvrez... L'Hospitalité!

Pomerleau
1-800-463-4390

BEAUCE

LE GEORGESVILLE: Découvrez le nouvel hôtel de grand luxe en Beauce. Ce. Profitez de notre spécial hiver dans une ambiance exceptionnelle avec vue magnifique sur la plus belle vallée du Québec. Profitez de notre nouveau centre de détente-santé. Le Relaxarium. Nombre de chambres limitées, disponibles avec réservation à l'avance. Prix à compter de 59 \$ par chambre, par nuit, simple ou double. Enfants de moins de 12 ans sans frais. Un enfant par adulte. Plusieurs services sans frais: vaste stationnement; café des levés-tôt; salon de thé; piscine intérieure; repas sans frais pour les enfants accompagnés de leurs parents entre 17 h et 18 h. Réservez dès maintenant en composant sans frais le 1-800-463-4390 ou le 653-5221. Hôtel Le Georgesville, 300, 118e Rue, Saint-Georges, Beauce (Québec) G5Y 3E3.

QUÉBEC

CHÂTEAU BONNE ENTENTE: À Québec, au cœur d'un parc magnifique, venez découvrir une oasis de calme et de fraîcheur. Découvrez l'Autre Château. Profitez de notre forfait "Vente de blanc" ou "Château Bonne Entente". 50% de rabais. Nombre de chambres limitées, disponibles avec réservation à l'avance. Prix à compter de 69 \$ par chambre, par nuit, simple ou double. Enfants de moins de 12 ans sans frais. Un enfant par adulte. Plusieurs services sans frais: vaste stationnement; café des levés-tôt; salon de thé; piscine extérieure; repas sans frais pour les enfants accompagnés de leurs parents entre 17 h et 18 h. Réservez dès maintenant en composant sans frais le 1-800-463-4390 ou le 653-5221. Château Bonne Entente, 3400, chemin Sainte-Foy (Québec) G1X 1S6.

PAVILLONS BONNE ENTENTE: À Québec, au cœur d'un parc magnifique, venez découvrir une oasis de calme et de fraîcheur. Profitez de notre forfait "Vente de blanc" aux Pavillons Bonne Entente. 50% de rabais. Nombre de chambres limitées, disponibles avec réservation à l'avance. Prix à compter de 39 \$ par chambre, par nuit, simple ou double. Enfants de moins de 12 ans sans frais. Un enfant par adulte. Plusieurs services sans frais: vaste stationnement; café des levés-tôt; salon de thé; piscine intérieure; repas sans frais pour les enfants accompagnés de leurs parents entre 17 h et 18 h. Réservez dès maintenant en composant sans frais le 1-800-463-4390 ou le 653-5221. Pavillons Bonne Entente, 3400, chemin Sainte-Foy (Québec) G1X 1S6.

PORTNEUF

AUBERGE ONTARITZI: Auberge Ontaritzi renait, tout en confort et romantisme, à partir du 20 déc. 1989. Ski de fond, ambiance chaleureuse, table recherchée, au lac St-Joseph. (418) 875-3334

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS: Située au lac Beauport. Chambres avec bain tourbillon ou à bain. Forfait ski alpin ou ski de fond. FORFAIT SAINTE: bain de boue et d'algues, massothérapie. Acceptons les frais d'appels: (418) 849-4486

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: 10 chambres. Spécial 60 \$/jour pour 2 pers. incluant cuisine française, fruits de mer, spécialités saisonnières. 668, Grande-Allée Est, Québec. Rés.: (418) 525-7812.

MANOIR DU LAC DELAGE: Situé à 20 minutes au nord de Québec, au pied des Laurentides. Chambres spacieuses et suites. Ski de randonnée, patinoire, raquette, glissades en train et en tube avec remontée mécanique. Piscine intérieure et centre de conditionnement physique incluant sauna et bains tourbillons. FORFAIT SKI incluant chambre, repas du soir, petit déjeuner, transport et laissez-passer au centre de ski Stoneham, taxe et service (à compter de 83 \$/pers./jour, occ. d.). FORFAIT NIEIGE incluant chambre, repas du soir, petit déjeuner, accès illimité aux activités sportives, taxe et service (à compter de 79 \$/pers./jour, occ. d.). RÉSERVATIONS: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

PLEIN AIR LE SAISONNIER: Situé à Lac Beauport (15 min. de Québec). Ski de randonnée (260 km), 3 centres de ski alpin à proximité (La Relais, Mont St-Casim, Stoneham) et autres activités hivernales. Forfait incluant hébergement en chalets, restauration, activités et équipements. 90 \$/adulte/fin de sem. tarifs familiaux. (418) 849-2821.

RELAIS & CHATEAUX

Agréables relais de campagne sur la route du bonheur

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: RAFFINEMENT, GRANDE CUISINE ET CONFORT LUXUEUX. Tout sous un même toit, un "must" en Charlevoix: chambres spacieuses, certaines avec très grande baignoire tourbillon, foyer, lit à baldaquin, piscine intérieure, sauna et appareils d'exercices. FORFAITS: Ski alpin et de randonnée (150 km). Réservations: (418) 665-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Plein air et gastronomie dans un décor d'autrefois. Un véritable relais pour les gourmets-gourmands, gagnant de la médaille d'or de l'Ordre du Mérite de la Restauration du Québec 1986. Le charme d'une vieille demeure bourgeoise perchée sur une colline dominant le lac Massawippi. 26 chambres dont certaines avec foyer. Forfaits de week-end à partir de 200 \$ par personne, occupation double. (819) 842-2451.

LAURENTIDES / SAINTE-ADELE

HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE: Sainte-Adèle (Promotion 89). Un bouquet détenté et tout le service auquel vous vous attendez: 26 chambres luxueuses. Face aux pentes de ski, golf, et à proximité d'un tennis intérieur. Le restaurant vous servira une fine cuisine du marché, 4 fourchettes et l'hôtel, 5 fleurs de lys, 4 diamants. Demandez nos forfaits. Tel.: (514) 229-2991 Fax: 229-7573

LAURENTIDES / VAL-DAVID

HÔTEL LA SAPINIÈRE: "Découvrez le calme et le confort à 1 heure de Montréal. 70 chambres - 5 fleurs de lys - Cuisine raffinée classifiée 4 fourchettes - Raquette, patinoire, piste privée de ski de randonnée - FORFAITS VACANCES: du dimanche au vendredi: 5 jrs 449 \$ p.p. occ. double - 2 jrs 195 \$ p.p. occ. double - petit déjeuner et souper compris - 5 jrs 499 \$ p.p. occ. double - 2 jrs 215 \$ p.p. occ. double, comprenant 3 repas par jour. Montréal (514) 866-8262 - Ext. MH: 1-800-567-6635 - Val-David: (819) 322-2020 - Fax: (819) 322-6510 - C.P. 190 Val-David J0T 2N0"

MONTÉRÉGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: Une hostellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire Lauréat national "Merite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

CHAUDIÈRE - APPALACHES - MONTMAGNY MANOIR DES ÉRABLES: Une oasis de calme et de fraîcheur. Table de renom, suites et chambres luxueuses, coquet intérieur d'un site historique. Le Manoir vous offre, à proximité, plusieurs activités de loisirs et détente, forfaits disponibles. Le Manoir des Érables, 220, du Manoir, Montmagny, Québec G5V 1G5. Tel.: (418) 248-0100.

Le El Rancho retrouve sa jeunesse des années trente

GALLUP, Nouveau-Mexique — Bien en évidence, on peut lire les noms de stars d'autrefois, telles les Errol Flynn, Humphrey Bogart, John Wayne, Maria Montez, Virginia Mayo, Ronald Reagan, Lucille Ball.

par SUE MAJOR HOLMES de l'Associated Press

Les noms ornent les portes des chambres de l'hôtel El Rancho, qui doit son existence à Hollywood.

C'est en 1937 que le frère du magnat du cinéma D.W. Griffith eut l'idée de construire cet hôtel au Nouveau-Mexique, pour héberger confortablement les acteurs et actrices qui venaient tourner des westerns dans cette région aux grands espaces et aux falaises rouges.

Mais, au fil des ans, le western n'a plus fait recette, et l'hôtel El Rancho non plus.

Il a été racheté à plusieurs reprises, et finalement adjugé aux enchères après une liquidation pour faillite, en 1987, 50 ans après sa construction. Un homme d'affaires de Gallup, Armand Ortega, l'a racheté pour 500 000 \$ et a dépensé autant en travaux de rénovation, explique sa soeur Amelia Ortega Crowther, directrice de l'établissement.

Nouvelle jeunesse

Aujourd'hui l'hôtel El Rancho,

ouvert en mai 1988, connaît une nouvelle jeunesse. Il ressemble à un ranch un peu trop grand, et a gardé intact, au-dessus de l'entrée, son néon qui affirme: « Le charme d'autrefois, le confort de demain ».

Le hall d'entrée, immense et sur deux étages, a été refait dans le style western: un lasso entoure le miroir placé derrière la réception, des dollars en argent sont incrustés dans le comptoir.

Au centre du hall se trouve une immense forge en pierre et briques. Un peu plus loin des Indiens en bois sont assis sur des bancs ou des chaises faites de cornes de boeufs. Les murs du hall sont ornés de trophées de chasse, de tapis Navajos et autres objets d'artisanat indien.

Un double escalier en arc de cercle, aux marches faites de rondins de bois recouverts d'un tapis,

conduit à un large balcon qui surplombe le hall d'entrée. On y trouve des dizaines de photographies où l'on reconnaît les Marx Brothers, Alan Ladd, Humphrey Bogart, Katharine Hepburn, Kirk Douglas, Robert Taylor, Henry et Jane Fonda.

Premier client
À l'une des extrémités du balcon est accrochée une photo de Clair Gurley. Vendeur, il fut le premier client de l'hôtel El Rancho quand celui-ci ouvrit en 1937. Quand l'hôtel rénové rouvrit ses portes en 1988, Armand Ortega invita Clair Gurley à y revenir, et lui appliqua le tarif de l'époque: 5 \$ la nuit.

Aujourd'hui, les tarifs vont de 32 \$ à 49 \$.

L'établissement possède 70 chambres, sur deux étages, et a gardé son vieil ascenseur. Chaque chambre a le nom d'une star, qui y a réellement passé la nuit, affirme Mme Crowther.

Il y a cependant une exception. La chambre Ronald Reagan est sans doute baptisée de manière

erronée. L'ancien président des États-Unis était descendu à l'hôtel El Rancho alors qu'il tournait un téléfilm intitulé *Death Valley Days*, mais « je pense qu'il n'a ja-

mais dormi dans la chambre Ronald Reagan, l'une des plus luxueuses », explique Mme Crow-

ther. « Cette chambre était réservée aux grandes stars. Lui n'était qu'une star de séries-B... »

POUR BIEN CONSTRUIRE ET RÉNOVER...

Le cahier "HABITAT" du SAMEDI... un outil indispensable pour simplifier vos projets de rénovation.

LE SOLEIL

ABONNEMENT: 647-3333
Pour les gens de l'extérieur, composez le numéro sans frais: 1-800-463-2362

Heures d'affaires:
Lundi au vendredi: 7h00 à 17h30
Samedi et Dimanche: 8h00 à 12h00

MIAMI BEACH
Sur la plage
Ocean Terrace Hotel-App.
Studio complètement rénové
Bel appartement, bon prix
7410, Ocean Terrace
Miami Beach, 33141
Réservations: 305-866-7371

CONSOLID'AIR
SPÉCIAUX ST-VALENTIN
FORT LAUDERDALE DIRECT DE QUÉBEC

Départs	1 sem.	2 sem.
11 fév.	359 \$	359 \$
18 fév.	399 \$	399 \$
25 fév.	N/D	N/D
4 mars	399 \$	359 \$
11-18-25 mars	329 \$	329 \$
1er avril	329 \$	N/D

AVION ALLER-RETOUR - TAXES EN SUS
DISPONIBLES CHEZ L'AGENCE DE VOYAGES DE VOTRE CHOIX
Permis du Québec

Grâce à vos dons, il sera bientôt les yeux de quelqu'un

Donnez généreusement à la Fondation MIRA.

mira

Envoyez vos dons à: Fondation MIRA inc. 2120, boul. Père-Lelievre Bureau 209 Duberger (Québec) G1P2X1 (418) 682-3030

une gracieuseté **LE SOLEIL**

GROUPES EXCLUSIFS ACCOMPAGNÉS

FRANCE, SUISSE, AUTRICHE, ALLEMAGNE
26 août au 15 sept. 1990
Occ. double, 21 jrs **2729 \$**

POLOGNE et RUSSIE
en pension complète
24 juin au 15 juill. 1990
Occ. double, 22 jrs **3555 \$**

EUROPE MÉDIÉVALE
nouvel itinéraire
CATALOGNE, LANGUEDOC, PROVENCE, TOSCANE accompagné par le professeur André Ségal
17 mai au 7 juin 1990
Occ. double, 22 jrs **2550 \$**

GRÈCE
Tour classique et croisière accompagnée par madame Rose-Annette Ménard
4 oct. au 20 oct. 1990
Occ. double **2356 \$**

EUROPE OCCIDENTALE
(7 nations)
avec spectacle de la Passion à Oberammergau accompagné par madame Louise Roy
2 départs: 1er mai au 22 mai 1990 / 6 sept. au 27 sept. 1990
À partir de: **2758 \$**

SEANCE D'INFORMATION AVEC DIAPPOSITIVES
Le 3 février à 14h Musée du Séminaire de Québec
Le 7 février à 19h30 Église St-Jérôme de l'Auvergne, 6350, 3e Avenue, Charlesbourg
Prix d'entrée: 2 \$

Vois nolisés sur Paris 449 \$
en gros porteurs de Québec et de Montréal À partir de: **449 \$**

GRUPE VOYAGES QUÉBEC
174, Grande-Allée Ouest, Québec G1R 2G9
Stationnement gratuit à l'arrière (Détenant d'un permis du Québec)
(418) 525-4585 1 (800) 463-1598
Le spécialiste des groupes sur mesure

En toute simplicité
Marco Polo
En bordure de l'océan, au 19201, av. Collins, Sunny Isles, FL 33160 (à mi-chemin entre Miami Beach et Fort Lauderdale).
Un hôtel de première classe, situé sur un site privilégié. Venez profiter de nos nouvelles plages.

Par jour, par personne, occ. double, 75 des 550 chambres.
Du 7 fév. au 1er mars 45 \$ us
Du 1er au 15 mars 40 \$ us
Du 15 mars au 15 avr. 35 \$ us
Du 15 avr. au 1er mai 30 \$ us

Pour réservations au Marco Polo et au Waikiki
Consultez votre agent de voyages ou téléphonez sans frais au **1-800-327-6363**

Informez-vous de nos bas prix à la semaine au mois et de notre plan américain modifié. Téléphonnez ou écrivez-nous pour notre liste de prix pour la saison hivernale.

WAIKIKI HÔTEL FACE À LA MER
Au coin de la 188e et av. Collins, Sunny Isles (à mi-chemin entre Miami Beach et Fort Lauderdale).
Le plus grand motel de la Floride, en bordure de l'océan. Par jour, par personne, occ. double, 75 des 550 chambres.
Du 7 fév. au 1er mars 30 \$ us
Du 1er au 15 mars 25 \$ us
Du 15 mars au 15 avr. 20 \$ us
Du 15 avr. au 1er mai 16 \$ us

Hawaiian Isle Sunny Isles, Floride
MOTEL AU BORD DE L'OCEAN
176th. ST. ET COLLINS AVE.
(Entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

33\$ U.S. du 1er février au 1er avril
par jour, par personne, 2 par chambre, chambres de catégorie supérieure.

2 piscines chauffées • Coffee Shop
• Salle à manger • SPA • Réfrigérateur dans chaque chambre • Tennis et stationnement gratuits.

Pour renseignements ou réservations consultez votre agent de voyages ou téléphonez à frais virés au **1-800-327-5275**

COLLÈGE DE MAISONNEUVE

C.O.U.R.S en Espagne
à Alicante, Avila, Madrid et Salamanca
2 à 8 semaines en juillet et août
Prix: à partir de 1600 \$

C.O.U.R.S en Angleterre
à Bournemouth, Hastings et Londres
2 à 12 semaines d'avril à août
Prix: à partir de 1200 \$

Région de Montréal: (514) 251-1444, poste 146
Région de Québec: (418) 659-1444 (soir)

Tous les services techniques non pédagogiques sont assurés par MIRA-MAR et Voyages Régence, détentrices d'un permis du Québec.

Demandez notre dépliant.

L'ORDRE DES DUCHESSES DU CARNAVAL DE QUÉBEC
en collaboration avec
LA SOCIÉTÉ DES COMMERÇANTS DU QUARTIER
PEIT CHAMPLAIN Printemps FOURRURES INC.

vous invite à son **Défilé de mode annuel**

sous la présidence d'honneur de
Monsieur Robert Normand, président et éditeur du journal Le Soleil

LE MERCREDI 7 FÉVRIER 1990
AU CENTRE MUNICIPAL DES CONGRÈS
Commentatrice: Madame Danielle Ouimet

Attribution de nombreux prix de présence
Billets en vente à l'entrée, chez les marchands participants du Petit Champlain, Printemps Fourrures, au Bureau du Carnaval et à la Caisse populaire St-Thomas d'Aquin

Prix d'entrée: 10 \$
Information: 626-3716

LE SOLEIL **CIOI 98 FM** Association de paralysie cérébrale du Québec inc.

UN BON CONSEIL... PARTIEZ!

PARTEZ CONFIANT GRÂCE À VOTRE CONSEILLER **CLUB VOYAGES**
PLUS VOUS RÉSERVEZ TÔT, PLUS VOUS ÉCONOMISEZ!

Air Canada Touram
VOS VACANCES DE FÉVRIER ET MARS À MEILLEUR PRIX!
Réservez avant le 15 février et économisez!

POUR LES DÉPARTS DE MONTRÉAL ENTRE LE 8 FÉVRIER ET LE 31 MARS

RÉSERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ! **MEXIQUE - ACAPULCO** À partir de: **504 \$** par personne

Départ le jeudi avec Air Canada gros porteur L1011 et le samedi avec Air Transat.

HÔTEL LA PALAPA (suite) DATES DE DÉPARTS

PÉRIODE DE RÉSERVATIONS:	8 fév. au 21 mars		22 mars au 31 mars	
	1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.
10 jan. au 26 jan.:	749 \$	649 \$	1 049 \$	949 \$
27 jan. au 15 fév.:	749 \$	674 \$	1 049 \$	974 \$
16 fév. au 2 mars:	749 \$	699 \$	1 049 \$	999 \$
3 mars au 31 mars:	749 \$	1 049 \$	799 \$	1 089 \$

SEULEMENT: 1 SEUL PRIX **399 \$** 1 et 2 semaines Cette offre spéciale s'applique à tous les hôtels disponibles à Acapulco.

RÉSERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ! **FLORIDE - ORLANDO** À partir de **469 \$** (voiture incluse)

Départ le samedi avec Air Canada gros porteur L1011

HÔTEL DAYS INN (chambre) LODGE FLORIDA MALL DATES DE DÉPARTS

PÉRIODE DE RÉSERVATIONS:	8 fév. au 21 mars		22 mars au 31 mars	
	1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.
10 jan. au 26 jan.:	539 \$	464 \$	749 \$	674 \$
27 jan. au 15 fév.:	539 \$	489 \$	749 \$	699 \$
16 fév. au 2 mars:	539 \$	514 \$	749 \$	724 \$
3 mars au 31 mars:	539 \$	749 \$	519 \$	719 \$

VOL SEULEMENT: DÉPART LE SAMEDI 10 FÉVRIER **199 \$** adulte 1 et 2 semaines **179 \$** enfant
Départs le samedi en mars: **299 \$** adulte 1 et 2 semaines **199 \$** enfant

QUÉBEC ET LA RÉGION
BEAUPORT DUVAL & LAVIGUEUR (418) 663-4000
CHARLESBOURG CLUB VOYAGES QUÉ-BOURG (418) 626-3061
CHARNY CLUB VOYAGES CHARNY (418) 832-4646
LORETTEVILLE CLUB VOYAGES LORETTEVILLE (418) 843-4731

MONTMAGNY CLUB VOYAGES MONTMAGNY (418) 248-0710
QUÉBEC CLUB VOYAGES CARAVEL (418) 647-1454
CLUB VOYAGES DUVAL & LAVIGUEUR (418) 529-9130
CLUB VOYAGES FLEURY (418) 628-7801
SAINT-GEORGES CLUB VOYAGES ALLIANCE (418) 228-8081

SAINTE-ANNE-DE-BEAUPRÉ CLUB VOYAGES LOUISBOURG (418) 827-3795
SAINT-FOY CLUB VOYAGES ALFA (418) 653-6736
CLUB VOYAGES DUVAL & LAVIGUEUR (418) 651-8108

CLUB VOYAGES ÉLYSEE (418) 653-6221
CLUB VOYAGES FLEURY (418) 657-5757
ET DANS 58 AUTRES VILLES PERMIS DU QUÉBEC

CLUB VOYAGES
Le Conseiller

Les conseillers CLUB VOYAGES connaissent bien les destinations Soleil. Ils représentent la plus grande part de ce marché au Québec depuis plus de 15 ans.
Il y a près de 100 agences CLUB VOYAGES dont une près de chez vous!

Veillez noter: Prix par personne en occupation double. Les prix annoncés sont pour les départs entre le 8 février et le 31 mars inclusivement. Les prix varient selon la date de réservation ainsi que la date de départ. Les prix varient également selon la destination et l'hôtel et le type d'hébergement choisi. Le nombre de places est limité et varie selon la disponibilité des vols et/ou hôtels au moment de la réservation. Ces tarifs sont applicables sur les nouvelles réservations uniquement. N'attendez plus, réservez dès maintenant! Consultez la brochure Hiver 90 Air Canada Touram pour connaître les conditions de réservations avec votre conseiller Club Voyages. Taxes et frais de service: en sus.